

# **Narración y expresión oral de estudiantes de secundaria con cuentos aimaras**



**Nelly Lupo  
Alhi Herrera  
Sheylla Cotrado**

**DOI: 10.35622/inudi.b.077**



# **Narración y expresión oral de estudiantes de secundaria con cuentos aimaras**

DOI: <https://doi.org/10.35622/inudi.b.077>

**Nelly Lupo**

<https://orcid.org/0000-0001-7258-9975>  
[nlupo.estrada@jcmilave.edu.pe](mailto:nlupo.estrada@jcmilave.edu.pe)

**Alhi Herrera**

<https://orcid.org/0000-0001-5286-2700>  
[aherrera@uandina.edu.pe](mailto:aherrera@uandina.edu.pe)

**Sheylla Cotrado**

<https://orcid.org/0000-0003-3746-4784>  
[scotrado@uandina.edu.pe](mailto:scotrado@uandina.edu.pe)

**Instituto Universitario  
de Innovación Ciencia y Tecnología Inudi Perú**

Narración y expresión oral de estudiantes de secundaria con cuentos aimaras

Nelly Bony Lupo Estrada  
Alhi Jordan Herrera Osorio  
Sheylla Lía Cotrado Lupo  
(Autores)

ISBN: 978-612-5069-64-1 (PDF)

Hecho el depósito legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-01048

DOI: <https://doi.org/10.35622/inudi.b.77>

Categoría: Libro producto de una investigación científica

Editorial: Instituto Universitario de Innovación Ciencia y Tecnología Inudi Perú S.A.C

Urb. Ciudad Jardín Mz. B3 Lt. 2, Puno – Perú

RUC: 20608044818

Email: [editorial@inudi.edu.pe](mailto:editorial@inudi.edu.pe)

Teléfono: +51 973668341

Sitio web: <https://editorial.inudi.edu.pe>

Primera edición digital

Puno, febrero de 2023

Libro electrónico disponible en

<https://doi.org/10.35622/inudi.b.077>

**Editores:**

Wilson Sucari / Patty Aza /Antonio Flores

*Las opiniones expuestas en este libro es de exclusiva responsabilidad del autor/a y no necesariamente reflejan la posición de la editorial.*

*Publicación sometida a evaluación de pares académicos (Peer Review Doubled Blinded)*

Publicado en Perú / *Posted in Peru*



Esta obra está bajo una licencia internacional Creative Commons Atribución 4.0.





## Contenido

SINOPSIS .....	9
ABSTRACT .....	10
INTRODUCCIÓN .....	11
CAPÍTULO I .....	12
CARACTERIZACIÓN DEL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN.....	12
1.1 Formulación del problema .....	12
1.2 Objetivos de investigación .....	14
1.3 Justificación de la investigación .....	14
CAPITULO II.....	18
MARCO TEÓRICO .....	18
2.1 Antecedentes investigativos.....	18
2.2 Bases teóricas.....	19
2.2.1 Fundamentos de la narración.....	19
2.2.2 El cuento como herramienta educativa .....	27
2.2.3 La tradición oral desde la perspectiva de los pueblos originarios .....	33
2.2.4 La expresión oral .....	40
2.3 Marco conceptual .....	47
CAPÍTULO III .....	49
MARCO METODOLÓGICO .....	49
3.1 Tipo de investigación .....	49
3.2 Diseño de investigación.....	49
3.3 Operacionalización de variables.....	50
3.4 Población y muestra .....	51
3.5 Técnicas e instrumentos de recolección de datos .....	52
3.6 Análisis de datos .....	52
CAPÍTULO IV .....	53
RESULTADOS, DISCUSIONES Y CONCLUSIONES.....	53
4.1 Exposición resultados .....	53
4.2 Prueba de hipótesis .....	60
4.3 Conclusiones.....	63
REFERENCIAS .....	64
ANEXOS .....	67







## SINOPSIS

El libro es una adaptación de una investigación presentada a la Universidad Nacional del Altiplano, cuyo objetivo fue determinar la relación entre la narración de cuentos en aimara y la expresión oral de los estudiantes del 4º y 5º de la Institución Educativa Secundaria José Carlos Mariátegui, en Ilave, Puno, Perú. Fue un estudio descriptivo y analítico, con diseño descriptivo correlacional. La población de estudio estuvo conformada por 436 estudiantes de la institución mencionada, se aplicó un muestreo no probabilístico de tipo intencional obteniendo una unidad de análisis de 204 estudiantes. Se ha identificado que la narración de cuentos en aimara tiene relación positiva con la concreción de la idea, la adecuación del tono de voz y la palabra exacta de los estudiantes del 4º y 5º grado, de la Institución Educativa Secundaria investigada. Se concluye que, la narración de cuentos en aimara tiene relación positiva con la expresión oral de los estudiantes de secundaria.

**Palabras clave:** narración de cuentos, lengua aimara, educación secundaria, expresión oral.

## ABSTRACT

The book is an adaptation of an investigation presented to the National University of the Altiplano, whose objective was to determine the relationship between the storytelling in Aymara and the oral expression of the students of the 4th and 5th grades of the José Carlos Mariátegui Secondary Educational Institution, in Key, Puno, Peru. It was a descriptive and analytical study, with a descriptive correlational design. The study population consisted of 436 students from the aforementioned institution, an intentional non-probabilistic sampling was applied, obtaining a unit of analysis of 204 students. It has been identified that the narration of stories in Aymara has a positive relationship with the concretion of the idea, the adequacy of the tone of voice and the exact word of the students of 4th and 5th grades, of the Secondary Educational Institution investigated. It is concluded that storytelling in Aymara has a positive relationship with the oral expression of high school students.

**Keywords:** storytelling, aimara language, secondary education, oral expression.

## INTRODUCCIÓN

En el contexto latinoamericano, el reconocimiento de poblaciones autóctonas u originarias ha sido motivo de luchas sociales, políticas de resistencia cultural y movimientos sociales que son parte de la historia de los países de la región desde los inicios de la colonización. Actualmente, se han logrado cambios importantes en materia legal, incluyendo reformas de la constitución de varios países, así como debates y un nuevo modelo educativo intercultural y multilingüe que se exige como parte de los derechos humanos individuales y colectivos de los pueblos que conforman estas naciones. Para comprender la fuerza y la legitimidad de este proceso histórico político, jurídico y social y su impacto en las políticas educativas es necesario tomar en cuenta la dimensión de la diversidad de pueblos, lenguas y culturas que habitan en la región latinoamericana.

La situación de nuestro país es rica en lenguas, nuestro pueblo, “se caracteriza lingüísticamente por la pluralidad de lenguas (vernáculos, castellano y extranjera) por la pluralidad de variedades en el castellano y en las lenguas vernáculos, por la presencia del bilingüismo societal o individual y por la existencia de poblaciones monolingües de lengua vernácula” (López et al., 1989, p. 9).

Considerando que la educación intercultural bilingüe en la región altiplánica de Puno aún se encuentra en desarrollo, los aprendizajes logrados son el fruto de sus estudiantes, docentes, directivos y padres de familia, quienes han logrado establecer diferentes estrategias de trabajo, comportamientos, actitudes, los que expresan el desempeño del docente. Es importante analizar las herramientas de la educación bilingüe como el caso de la narración de cuentos en aimara, para desentramar cómo se aplican estas estrategias en la expresión oral en la Institución Educativa Secundaria ‘José Carlos Mariátegui’ de Ilave como fruto de la acción diaria de los docentes, la gestión educativa expresada en el trabajo extraordinario de la “buena enseñanza” y el “buen aprendizaje” del estudiante.

Por tanto, urge la necesidad de continuar en la generación de un liderazgo pedagógico que estime la individualidad, respete las diferencias y forje identidad generacional, como pilares para la construcción de la identidad cultural aimara.

## CAPÍTULO I

### CARACTERIZACIÓN DEL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

#### 1.1 Formulación del problema

En Latinoamérica viven entre 40 y 50 millones de indígenas. Con excepción de Uruguay, hay pueblos indígenas en todos los países latinoamericanos. En Bolivia y Guatemala conforman la mayoría de la población (López, 2007, p. 25). Por otro lado, actualmente se estima que se hablan 700 lenguas indígenas diferentes en Latinoamérica (López, 2007, p. 2). En algunas se trata de pequeños grupos, en otras, como el quechua, aimara, jacaru y lenguas amazónicas comprenden varios millones de hablantes.

Asimismo, “...por razones históricas, dentro de la pluralidad de lenguas en la población peruana, el castellano ha llegado a ser la lengua de mayor prestigio” (Arias, 1990, p. 12), tanto en instituciones públicas como educativas. Pero a más de cinco siglos de su difusión, no ha llegado a ser la lengua común que posibilite la comunicación interna entre los diversos grupos étnicos que integran el Estado Peruano (López et al., 1994, p.9).

La región Puno, es un espacio pluricultural y multilingüe, que se caracteriza por la presencia de tres lenguas, dos de las cuales, de poco prestigio, a pesar de su larga tradición: El quechua y el aimara; la tercera el castellano, lengua del colonizador y lengua oficial en el Perú. Esta diversidad de lenguas manifiesta en los estudiantes diferentes actitudes y comportamientos creando ciertas diferencias sociales.

En la actualidad, la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” cuenta con 1189 alumnos distribuidos en 50 secciones, en dos turnos mañana y tarde con: 04 Directivos, 08 Jerárquicos, 90 Docentes, 08 Auxiliares de Educación, 02 Auxiliares de Laboratorio, 02 auxiliares de biblioteca, 08 personal de servicio.

Lingüísticamente corresponde a la población de hablantes del aimara, la mayoría de estudiantes son procedentes de las instituciones educativas de educación primaria bilingüe donde aprendieron a escribir y a leer en lengua materna aimara, pero ocurre que conforme que pasa el tiempo se han ido olvidando lo

aprendido. Esta situación resalta cuando se invita a participar de las convocatorias de la Unidad de Gestión Educativa Local El Collao – Ilave, en presentaciones de oratoria en aimara, donde se presentan muy pocos interesados. En el año 2010 participaron 3 en poesía, 05 en canto y 07 en cuento, en narración ninguno, pero en el año 2014 no hubo ningún participante. (Fuente acta de la asesoría de letras de la Institución Educativa Secundaria José Carlos Mariátegui de Ilave - 2014)

Esta problemática ocurre porque académicamente no se da importancia ni uso de la lectura y escritura de la lengua nativa el aimara, como se puede observar en las programaciones curriculares, ni en la diversificación existen rasgos para la aplicación práctica de lengua, por otro lado como tampoco existe textos de formación académica que puedan ser utilizadas por los estudiantes. En el plano del rendimiento académico en el año 2014, se presentaron 80 % aprobados, 11% requieren recuperación 6% repiten en el grado y 3 % retirados (Según informes de la propia institución). La realidad descrita líneas arriba, permite realizar un diagnóstico sobre la narración de cuentos, como se encuentran los estudiantes en la lectura y escritura de la lengua materna aimara utilizando la estrategia de la narración de cuentos en aimara y su expresión, para ello se elaborará una base de concurso para los estudiantes de cuarto y quinto grado.

Es por ello que se formulan las siguientes interrogantes

### **Pregunta general**

¿Cuál es la relación que existe entre la narración de cuentos en aimara y la expresión oral de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave en Perú?

### **Preguntas específicas**

- ¿Cuál es la relación de la narración de cuentos en aimara y la concreción de la idea de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria José Carlos Mariátegui de Ilave en Perú?

- ¿Cuál es la relación de la narración de cuentos en aimara y la adecuación del Tono de voz de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave en Perú?
- ¿Cuál es la relación de la narración de cuentos en aimara y el uso de la palabra exacta de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave” en Perú?

## 1.2 Objetivos de investigación

### **Objetivo General**

Determinar la relación de la narración de cuentos en aimara y la expresión oral de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave en Perú.

### **Objetivos específicos**

- Identificar la relación de la narración de cuentos en aimara y la concreción de la idea de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave en Perú.
- Analizar la relación de la narración de cuentos en aimara y la adecuación del Tono de voz de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave en Perú.
- Identificar la relación de la narración de cuentos en aimara y el uso de la palabra exacta de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave en Perú.

## 1.3 Justificación de la investigación

### **Justificación legal**

Según el Art. 66º Ley General de Educación 28044. La Institución Educativa como comunidad de aprendizaje es la primera y la principal instancia de gestión del sistema educativo descentralizado. En ella tiene lugar la prestación del servicio educativo de calidad en el marco de las buenas relaciones, puede ser pública o privada. Es finalidad de la institución educativa el logro de los aprendizajes y la formación integral de sus estudiantes. Con el eficiente desempeño de los estudiantes.

En la Ley 29944 de la Reforma Magisterial, en su capítulo IX, artículo 43º, inciso 43.1. La evaluación del desempeño es un proceso permanente, integral, obligatorio y formativo que se orienta a verificar la calidad del trabajo profesional de los profesores de acuerdo a indicadores de desempeño previamente establecidos para contribuir al fortalecimiento de sus competencias profesionales y laborales, así como asegurar la calidad del servicio educativo.

**Ley N° 29944 - Art. 40:** Deberes de los profesores “Conocer, valorar y respetar las culturas locales en el ámbito nacional, y la lengua originaria” y lo que consigna en las orientaciones para el desarrollo e implementación del uso de la lengua aimara.

En la región Puno la DIRECTIVA N° 033-2012-DREP-DGP y el INSTRUCTIVO N° 003-ME-DREP-DUGELEC/AGP, las NORMAS Y ORIENTACIONES PARA EL DESARROLLO Y LA IMPLEMENTACIÓN DE LA RESOLUCIÓN DIRECTORAL N° 0958 - 2012-DREP que oficializa el uso de lenguas quechua, aimara y demás lenguas originarias, señala: Establecer sistemáticamente en todas las Instituciones Educativas de todos los niveles y modalidades de la educación básica “LA HORA AIMARA”, entre otras.

Al proponer la investigación se pretende lograr la participación directa de los estudiantes y busca que la narración de cuentos en aimara que aquí se proponga vayan en función de propiciar, un mejor rendimiento en el trabajo académico, porque creemos que los estudiantes deben desarrollar su idioma y su identidad propia, para establecer un elemento de cohesión, un sentimiento de pertenencia que fortalece el capital social de las comunidades potenciando de esta manera el desarrollo social de las mismas.

La educación intercultural está en proceso de construcción, según el proyecto educativo regional es de prioridad, su ejecución e implementación en todas las instituciones educativas.

### **Justificación técnica**

La narración de cuentos en aimara en las instituciones educativas asegura la continuidad institucional de la nación. Es la palanca para todo proceso de cambio y el único camino para asegurar un progreso continuo de sus habitantes.



Es un hecho real el constante y acelerado proceso de intelectualización de la humanidad, que conlleva a formar personas con conductas éticas, conocimientos y habilidades. Estas últimas deben permitir utilizar una variedad de diferentes técnicas de influencia y determinar, de acuerdo con las circunstancias, cuál es la mejor para construir los nuevos conocimientos. También deben permitir alcanzar la capacidad de visualizar y descubrir cosas que no son visibles con facilidad; la de enfrentar los supuestos vigentes respecto de la compensación, las recompensas, los incentivos y el nivel total como expresión del trabajo en equipo, con un buen desempeño del docente.

La metodología de enseñanza ha de tener en consideración la inteligencia o capacidad para aprender del estudiante, tanto como sus motivaciones individuales del estudiante. Dado el creciente fenómeno de la globalización existe una mayor difusión de las obligaciones y responsabilidades a nivel mundial. En este marco, los accesos a bases de datos disponibles en otros países y el creciente uso de las autopistas de información por parte de los habitantes refuerza la necesidad de las instituciones educativas de prepararse para una nueva sociedad real comunicada a través de la red, conformada por personas del otro lado de los monitores que interactúan entre sí a través de medios de comunicación masiva, diversificando la fuerza laboral; la proliferación de la tecnología, la globalización

### **Justificación pedagógica**

La tarea de toda institución educativa es desarrollar habilidades para que el futuro ciudadano sea capaz de trabajar en equipo para la solución creativa de problemas, como afrontar los problemas a tiempo, la toma de decisiones, la valoración personal, los criterios de selección de alternativas y la capacidad de negociación, todo ello en el marco de la ética y la revaloración cultural, tal y como es el caso de la lengua aimara.

La lengua materna es la primera lengua que la persona adquiere en su medio familiar o social. Por lo tanto, esta lengua es la que los estudiantes deben desarrollar, enriquecer y afianzar en la escuela, por ser el portador esencial de la cultura, consolidando así el aspecto psíquico, emocional, cognitivo y de socialización de los estudiantes. El idioma materno condiciona, no sólo el

desarrollo de la personalidad de los estudiantes, sino también, el éxito escolar, por ejemplo, el dominio suficiente de la lengua materna a nivel oral es una condición necesaria para adquirir con éxito la lectura y escritura y otros logros en la segunda lengua.

Aparecen los conceptos de "natura" y "cultura". El primero tiene que ver con la naturaleza del ser humano y lo segundo con todo aquello que este va creando a lo largo de su historia, como resultado de cultivar los conocimientos y mejorar las facultades intelectuales por medio del ejercicio. Si partimos de los hechos de la naturaleza y los observamos desde el punto de vista ético desembocamos en la cultura. La cultura es el resultado o efecto de cultivar los conocimientos humanos y de afinarse por medio del ejercicio las facultades intelectuales del hombre, expresados en su aprendizaje.

El proyecto de educación intercultural bilingüe recoge los conocimientos en el entorno cultural de la localidad que se exprese en el manejo de su lengua oral y escrita. La producción de cuentos en lengua materna es una de las herramientas para los estudiantes que permite expresar sus capacidades de creatividad lingüística.

## CAPITULO II

### MARCO TEÓRICO

#### 2.1 Antecedentes investigativos

Álvarez (2011) buscó analizar la narración de tradición oral y la problemática de su descontextualización y re-significación en el contexto escolar, en comunidades indígenas de dos zonas lingüísticas del ande : Tutunaku, del estado de Veracruz y Tojolabal, lengua andino del Estado de Chiapas. Se concluye que el tratamiento de la narración bajo la carátula de mitos y leyendas transita desde los inicios de la escolaridad formal entre los contenidos curriculares de la asignatura de lengua y/o literatura. A través de este trabajo considera ocho necesidades, tanto en el contexto escolar intercultural bilingüe de las comunidades indígenas como en las comunidades no indígenas.

Bustamante (2011) se planteó analizar las prácticas aproximadas al microrrelato hispánico y antologías publicadas en España entre los años 1990 a 2011. El rastreo de publicaciones realizadas permitió acotar los corpus de las antologías y los textos analizados. Y para conocerlas a fondo, se acudió a artículos críticos especializados de primera mano por medio del correo electrónico establecido con algunos administradores de blogs, antólogos y autores.

Cabel (2000) tuvo como objetivo analizar las características de la expresión oral de los estudiantes del 5to grado del C.E N° 88160 de Educación Primaria del distrito Bolognesi, en Ancash 2000. Se identificó que el 25% de los niños evaluados están en condiciones de aprender sin dificultad en su expresión oral como escrita. El 30% de niños evaluados tienen capacidad para aprender a expresarse espontáneamente usando un correcto vocabulario.

Desporio (2003) quiso determinar la eficacia del programa de cuentos infantiles para incrementar el vocabulario de los niños de 4 años del jardín "Pequeñas Alegrías" del distrito La Esperanza, Trujillo. Se determinó que el Programa de Cuentos Infantiles realizado ha incrementado el vocabulario de los niños de 4 años de edad del CEIP " Pequeñas Alegrías " de manera significativa. El vocabulario de los niños ha incrementado significativamente pues en el post-test el 60% de los niños se ha ubicado en la categoría de lento aprendizaje.

Pérez et al. (2002) buscaron determinar el efecto de la aplicación de un taller de narración y títeres para promover el desarrollo social en niños de 3 años de edad de la Institución Educativa experimental 'Rafael Narváez' de la ciudad de Trujillo, presenta las siguientes conclusiones: El taller de narración de cuentos y títeres llevado a cabo, incrementó el desarrollo social de los niños de 3 años de edad de la I. E experimental "Rafael Narváez Cadenillas" de manera significativa, pues ha modificado la espontaneidad y la creatividad de los niños cuando tuvieron que personificar algunos cuentos. El taller de narración de cuentos y títeres para promover el desarrollo social de los niños materia de investigación pretendió además proporcionar una variedad de experiencias significativas que motiven a los niños a participar de nuevos aprendizajes.

Sánchez (2008) quiso identificar en la narrativa de Feliciano Padilla, desde la edición de "La estepa calcinada" (1984) hasta "Calicanto" (1999), descubrir personajes prototipos; personajes de la vida social de la región andina; que encarnan por su personalidad, sus virtudes y defectos, así como por sus características físico-étnicas, a determinados seres humanos de las comunidades campesinas o de los pueblos andinos mestizos. La conclusión final es: En la narrativa de Feliciano Padilla, desde la edición de "La estepa calcinada" (1984) hasta "Calicanto" (1999), se ha podido descubrir personajes prototipos; vale decir, personajes que representan a una determinada etapa de la vida social de una región andina; que encarnan por su personalidad, sus virtudes y defectos, así como por sus características físico-étnicas, a determinados seres humanos de las comunidades campesinas o de los pueblos andinos mestizos.

## 2.2 Bases teóricas

### 2.2.1 Fundamentos de la narración

Para McEwan (1998, p. 56) la narración es la forma de contar hechos reales o ficticios, siendo lo más normal utilizar el tiempo pasado (pretérito perfecto simple) para presentar esos hechos.

Una narración puede ser muy breve y referirse a actos de una manera muy rápida y general. Por ejemplo: "Ayer tardé cinco horas en llegar a Madrid". O pueden constituir escritos de muchas páginas como ocurre con gran cantidad de relatos y novelas. Podemos, pues, entender por texto narrativo el discurso cerrado en el

cual, por encima de peculiaridades estilísticas o temáticas, se relata una sucesión de acontecimientos.

La narración no es, sin embargo, exclusiva de los textos narrativos; ni tampoco constituye su modalidad literaria única. Podemos en primer lugar encontrar narraciones en géneros primordialmente no narrativos, como la poesía lírica, o incluso en escritores no pertenecientes a la “literatura” (entendiéndola ahora en un sentido ficcional muy restringido), como el estudio histórico, etc. Por otra parte, en los textos narrativos, el relato coexiste o alterna con otras formas de discurso literario, como la descripción, el ensayo, la glosa, etc. En otras palabras: el texto narrativo se caracteriza por la narración, pero no se limita a ella, sino que da cabida a otros elementos y testimonia también otro tipo de fenómenos.

La narración es una forma de caracterizar los fenómenos de la experiencia humana, y su estudio es apropiado en muchos campos de las ciencias sociales (Connelly y Clandinin, 1995). Es un lenguaje configurado de tal forma, que pueda revelar su anterior existencia; dónde están presentes, de una forma u otra, los sentimientos; en una forma de construcción de sentido.

Establece una manera de organizar y comunicar experiencias, contribuyendo a la autocomprensión del ser humano. Refiriéndose a la estructura, el conocimiento y las habilidades necesarias para construir una historia. Dentro del ámbito educativo ha perdido gran parte de la importancia que debería tener.

Davini (1995, p. 56) define a la secuencia narrativa: es una serie de nudos encadenados entre sí que forman unidades más amplias. Es una sucesión lógica de núcleos vinculados de forma solidaria porque uno supone al otro. Se inicia una secuencia cuando no tiene antecedentes y se termina cuando no tiene consecuente. Cada secuencia tiene tres funciones:

- Abre la posibilidad de acción.
- La actualiza o no.
- Resultado del proceso.

Gudmundsdottir (1998, p. 36) propone el sistema actancial. Este modelo se basa en una gramática oracional: sujeto, verbo, objeto, circunstanciales. El actante es lo que hace en el relato y no es necesariamente humano. Son actantes en función de las relaciones que se establecen entre sí determinadas por las relaciones que

cada actante tiene con el acontecimiento. El actante está en el nivel de la historia. En cambio, el personaje está en el nivel del relato y posee su propia especificidad. Todo el relato se plantea como una carencia que debe ser llenada. Los actantes pueden ser:

- Una comunicación: el sujeto. (Siempre un sujeto desea un objeto).
- Un deseo: el objeto.
- Una prueba: el circunstancial.

Huberman (2000) maneja parejas de opuestos:

- Sujeto-objeto.
- Donante-destinatario.
- Ayudante-oponente.

McEwan y Egan (1998) indican que es necesario comprender a las personas con una narración de las experiencias de vida. Las situaciones escolares cobran sentido en el contexto de estas narraciones. Suministran la base para muchas explicaciones específicas de ciertas prácticas educativas.

Al basarse en la experiencia vivida y en las cualidades de vida, y educativas, se deduce que está situada en el seno de la investigación educativa. Por otro lado, con ella, se intenta devolverles las emociones humanas a diferentes aspectos de la enseñanza y el aprendizaje.

Para McEwan (1998, p. 46) el lenguaje narrativo permite investigar los pensamientos, sentimientos e intenciones de las personas. Además, constituye una densa descripción, el pasado es recreado a medida que se dice. Dentro de las culturas orales, desempeña un importante papel, ya que constituye “el alimento intelectual y práctico” de este tipo de culturas. Implica transformar “el saber en decir”, interpretación y reinterpretación, estructurar la experiencia y el hecho de contarle algo a alguien. Durante la narración, el oyente o lector, adhiere a los acontecimientos, como una exploración de la experiencia, desde cierta perspectiva.

McEwan (1998, p.52) indica que el procedimiento utilizado, se basa en un “otro dialógico”, o sea, en una persona que, a través de una conversación empática con el maestro, ayuda a que afloren los razonamientos prácticos en que se sostienen

aspectos de la práctica docente; facilitándole construir un razonamiento mejor, a partir de su postura crítica, haciéndole ver dónde falla el mismo. En este proceso de reflexión, la emoción y la imaginación permanecen en segundo plano. El maestro tiene una historia que contar, en la que relata obstáculos superados o que mantienen su amenaza, conflictos solucionados, desplazados o profundizados, cambios, momentos de logro y consumación.

Resulta relevante también analizar el contexto narrativo a nivel internacional, donde la lectura se ha vuelto cada vez más importante en la educación, mejorando las competencias de un estudiante en el aspecto cognitivo, narrativo, aprendizaje, entre otros (UNESCO, 2016). La narración de cuentos es una parte vital para el crecimiento de los niños, pues les permite comprender el mundo, desarrollar su imaginación y poder resolver conflictos, se considera también como una de las bases para el desarrollo de cada individuo en lo intelectual y cognitivo; por lo cual, al contar una historia, un cuento, o un relato, el alumno puede lograr entender las cosas con más fluidez, haciendo que el cerebro trabaje con más seguridad, estimule su memoria y sus ganas de expresarse.

En América Latina, UNICEF (2020) sostiene que, debido a la crisis por pandemia, muchos jóvenes y niños no han desarrollado el aspecto comunicativo y literario; puesto que, parte del interés sobre la lectura aún presenta un desafío para el sector educativo. Los cuentos narrativos son una de las maneras más fáciles y efectivas de explicar situaciones complejas a los niños, debido a la interpretación. Por ello, la lectura es una de las habilidades lingüísticas, presenta un papel importante en la actualidad. El hábito de la lectura fomenta una mayor adquisición de conocimientos, de no tenerlo la motivación por la lectura es difícil de lograr.

En el ámbito nacional los cuentos narrativos son recurrentemente usados por los profesores para exponer situaciones que fomenten la comprensión y el pensamiento crítico. Sin embargo una de las grandes limitaciones es la adaptación de textos literarios ya que la mayoría de estos se encuentran en su idioma original y esto tiene una contextualización diferente difícilmente reproducible en otro idioma al momento de realizar traducciones (Iruri & Villafuerte, 2022).

Por tanto, existen diferencias en el aprendizaje de literatura o narración de cuentos, ya que debido a las diferentes culturas no se generan sus prácticas en el idioma original, si no en su mayoría se interpreta en el español, conllevando en algunos casos complicaciones de adaptación. Si bien, la narración de cuentos ayuda a generar reflexiones y considerar las moralejas, es un proceso que se necesita enfatizar desde una edad temprana, de esta manera; se construye una mayor estimulación intelectual y cognitiva.

Aun con sus limitaciones, es innegable que la narración de cuentos produce un gran beneficio en el desenvolvimiento intelectual e interpretativo de los niños y adolescentes, pero esto no se desarrolla de la misma manera en todas las zonas del país, ya sea por la importancia o la motivación. Si bien la literatura origina un gran beneficio, implica que las instituciones produzcan un refuerzo en el método de aplicación de las mismas. Es claro que la narración literaria es una buena manera de acercarse a las raíces culturales de la humanidad. Son historias capaces de dejar pequeños mensajes en el ambiente, abren una mirada a distintos horizontes, ofrecen la memoria de diversas generaciones y de otros pueblos (Iruri & Villafuerte, 2022).

### **Narración como actividad humanizadora**

Para Nieves y Hermenes (2022) cada grupo humano, desde su propia cultura y juicio, enseña formas idóneas de comunicación e interacción social a los individuos desde su primer contacto con el mundo, ya que es el ápice de la convivencia humana. Las infancias en situación vulnerable son proclives a tener problemas de integración o rechazo en lo escolar y social, porque existe una dificultad para comunicar ideas, sentimientos, conocimientos, necesidades generando conflictos con los maestros, compañeros, autoridades o con los mismos padres.

La educación social busca entender el discurso como una forma de vida, promoviendo que estas relaciones sociales sean de apertura y cordialidad, se sustenta en la idea que la educación debe humanizar los procesos de comunicación social, educando para la asertividad, pero una asertividad que tenga como base la ternura, es decir, la amabilidad y consideración por los demás, expresar de manera respetuosa para fortalecer los lazos sociales.



La asertividad puede ser fomentada a partir de la narración oral, se busca una expresión para comunicar con una estética que seduce a la escucha y a la imaginación, es educar para vivir con una comunicación armoniosa. Los cuentos despiertan en el oyente imaginación y creatividad, especialmente en el caso de infantes, les permiten reflexionar y recrear el mundo que los rodea.

Se entiende entonces que, la narración oral detona toques emociones en quien los escucha, y es la imaginación activa que representa la vida misma, es una nueva forma de relacionar consigo mismo y de manera colectiva. Esto hace posible que la asertividad sea una forma de existir humanizada.

Los cuentos narrados oralmente utilizan principalmente la palabra y el gesto, son un medio de comunicación e intercambio para expresar y provocar pensamientos, sentimientos, ideas a partir de la palabra creadora que crea todo lo imaginable. La educación social busca fomentar espacios para repensar la convivencia e implicarse en la construcción de lo nuevo, la narración, como ejercicio de la palabra, permite pronunciar el mundo dado y que puede darse, en nuevas formas de relación social. La narración oral es un medio de educar para un mundo más asertivo.

La narración de cuentos humaniza al lector, porque provoca diversión, despierta la curiosidad, estimula la imaginación, fortalece el intelecto, y ayuda a nombrar las emociones, reflexionar los conflictos cotidianos, reconocer lo que inquieta, hablar de la vida con toda seriedad desde la fascinación de una historia irreal (Nieves y Hermenes, 2022).

### **Elementos de la narración**

Según Pendlebury (1998) en una narración se distinguen los siguientes elementos:

**1. El narrador.** Es el sujeto que, desde un punto de vista concreto, cuenta los hechos de la historia, presenta a los personajes, los sitúa en un espacio y tiempo determinados, observa los hechos que le rodean y muestra su forma de pensar y su forma de comportarse. La manera de contarlo todo es importante para la comprensión de la historia.

Este a su vez, se divide en tipos:

- **Narrador en 1ª persona.** Cuando quien narra los hechos, participa en la historia que cuenta. Generalmente es el protagonista, pero puede ser cualquier otro personaje. A este narrador se le llama intradieético, porque está dentro de la historia narrada (diégesis).
- **Narrador en 3ª persona.** Cuando quien cuenta la historia está fuera de ella. A este narrador se le llama extradieético, porque está fuera de la historia narrada.

Aplicando la distinción de Jean Pouillon (*Temps et roman*), citado en Pendlebury (1998), se puede establecer una triple focalización del narrador:

- **La visión “por detrás”:** el narrador lo sabe todo acerca del personaje o personajes; se separa de él para ver, desde esta posición, los resortes más íntimos que lo conducen a obrar. Como un demiurgo, ve los hilos que mueven la marioneta, lee en el corazón y en la idea de sus criaturas y nos coloca en disposición de conocer sus secretos más íntimos, incluso sabe, interpreta y nos dice cosas que los mismos personajes no se atreven a decirse de sí mismos. Es la actitud que prevalece en el relato clásico, hasta el siglo XIX. Un ejemplo claro es *Miau*, de Galdós. Este narrador se llama omnisciente.
- **La visión “con”:** el narrador sabe lo mismo que los personajes, y lo sabe con ellos; no conoce con anticipación la explicación de los acontecimientos. Es un narrador personaje y cuenta la historia en primera persona. *El Lazarillo* es un buen ejemplo.
- **La visión “desde fuera”:** el narrador sabe menos que los personajes, porque se limita únicamente a describir lo que ve desde el exterior, a ser testigo ocular de los hechos. Es la posición del narrador naturalista o behaviorista del siglo XIX. *El Jarama* sería un buen ejemplo.

**2. La acción.** Está formada por todos los acontecimientos y situaciones que componen una historia. Dichos acontecimientos se pueden organizar en núcleos con cierta autonomía, llamados episodios.

**3. El narratario.** Es el receptor intradieгético del discurso narrativo, es decir, el destinatario interno de la narración. En el Lazarillo, sería ese “Vuesa merced” al que Lázaro cuenta su caso.

**4. Los personajes.** Son aquellos que realizan las acciones que cuenta el narrador.

Por su importancia en el desarrollo de dicha acción, los personajes pueden ser principales o secundarios. Dentro de los principales se encuentra el protagonista, que es el personaje más importante de todos y el antagonista que es el oponente al protagonista.

**5. La estructura.** Este término se refiere a la organización de los elementos de la narración, los cuales están interrelacionados formando un todo. De manera general, distinguiremos tres partes en una narración:

- **Planteamiento.** Es la parte inicial del relato donde se proporciona la información necesaria para que se desencadene la acción posterior.
- **Nudo.** Es el momento de mayor complejidad de la historia y donde se continúa lo iniciado en el planteamiento.
- **Desenlace.** Es el episodio final en el que se resuelve o finalizan los conflictos. A veces el final puede quedar abierto.

**6. Tiempo.** Es el elemento de la narración que tiene en cuenta la duración, sucesión y ordenación en que se producen los distintos acontecimientos.

El orden temporal en que se puede desarrollar la historia puede llevarse a cabo de forma lineal, cuando se cuenta en el orden en el que sucedieron los hechos. A veces, el narrador altera el orden temporal anticipando hechos (prolepsis) o contando algo de manera retrospectiva (analepsis), con los que se produce una ruptura del orden cronológico, o puede comenzar (en medio de la acción): la obra comienza por algún acontecimiento que corresponde a una parte ya avanzada de los acontecimientos de la historia. En la Eneida, por ejemplo, la duración del tiempo que se narra puede ser diverso: varios años, un día, unas horas...

**7. Espacio.** Es el componente narrativo que se refiere al lugar en el que se desarrolla la acción y por el que se mueven los personajes. Puede haber espacios urbanos, rurales, domésticos, idealizados...

### 2.2.2 El cuento como herramienta educativa

El cuento es un género literario que narra una historia completa de forma breve, introduciendo el asunto, desarrollándolo y concluyéndolo. Es un texto que refleja parte de estas experiencias o estas fantasías y se estructura a partir de un argumento con un planteamiento, un nudo y un desenlace.

Para Delaunay (1986, p. 38), citado por Sandoval (2022), el cuento “abre a cada uno un universo distinto del suyo; invita a hacer viajes al pasado, o hacia lejanías que no conocen otros límites que los de la imaginación. Lo maravilloso, aquello de lo que cada uno tiene necesidad, es tan necesario cuando más niño o cuando más oprimente es la realidad que le rodea”.

- En él intervienen personajes que realizan acciones en un lugar y un tiempo determinado.
- Dentro de la narración puede aparecer también un diálogo directo intercalado. Estas historias son contadas por un narrador que habla de cosas que le suceden a otras personas o a sí mismo (Mato, 1994, p. 211).

Según Anderson (1992, p. 75) hay dos grandes tipos de cuentos: el cuento popular y el cuento literario:

- **El cuento popular:** También conocido como leyenda, aunque esta última se halla más bien relacionada con una persona o una comunidad determinada, con un monumento, un lugar o un acontecimiento cuyo origen pretende explicar (leyendas etimológicas). El cuento popular se caracteriza por el anonimato del autor y por haberse transmitido de forma oral. Esto ocasiona que el cuento sufra modificaciones, por lo cual se conocen muchas versiones diferentes de un mismo relato.
- **El cuento literario:** Es el cuento que se transmite mediante la escritura. Los cuentos de transmisión escrita están generalmente en prosa. El autor suele ser conocido. Al estar fijado por escrito, el texto no sufre las modificaciones que son frecuentes en el cuento popular. Este tipo de cuento es de procedencia oriental (González, 2006, p. 214).

## Características del cuento literario

- Es narrativo, cuenta algo.
- Es una narración fingida en todo o en parte; es ficción o invención literaria, aunque puede apoyarse en hechos reales o que hayan ocurrido en la realidad y que, inclusive, forman parte de la experiencia misma del autor.
- Es creación legítima de unos escritos, quien lo hace llegar al lector por medio del narrador.
- Es corto o breve, se desarrolla en pocas páginas.
- Tiende a producir un solo efecto en el lector; el autor se interesa por un tema principal y no aprovecha los temas menores que la narración pueda sugerir (Garrido, 1988, p. 251).

## Partes y elementos de un cuento

- **Inicio:** Está al principio de todo cuento, en él se sitúa el lugar donde sucede la acción y se presenta a los personajes protagonistas de la historia.
- **Nudo:** Es la parte del cuento donde los personajes se involucran en algún tipo de aventura o algún conflicto muy interesante. El nudo es muy importante para la historia.
- **Desenlace:** Es donde se resuelve el conflicto del cuento y la historia se acaba. Por lo general, el bien se impone al mal (Garrido, 1988, p. 254).

En un cuento se conjugan varios elementos, cada uno de los cuales debe poseer ciertas características propias: los personajes, el ambiente, el tiempo, la atmósfera, la trama, la intensidad, la tensión y el tono (Montoya, 2007, p. 154).

- Los personajes o protagonistas de un cuento, una vez definidos su número y perfilada su caracterización, pueden ser presentados por el autor en forma directa o indirecta, según los describa él mismo, o utilizando el recurso del diálogo de los personajes o de sus interlocutores. En ambos casos, la conducta y el lenguaje de los personajes deben de estar de acuerdo en su caracterización. Debe existir plena armonía entre el proceder del individuo y su perfil humano.
- El ambiente incluye el lugar físico y el tiempo donde se desarrolla la acción, es decir, corresponde al escenario geográfico donde los personajes se

mueven; generalmente, en el cuento, el ambiente es reducido, se esboza en líneas generales.

- El tiempo corresponde a la época en que se ambienta la historia y la duración del suceso narrado.
- La atmósfera corresponde al mundo particular en que ocurren los hechos del cuento. La atmósfera debe traducir la sensación o el estado emocional que prevalece en la historia. Debe irradiar, por ejemplo, misterio, violencia, tranquilidad, angustia, etc.
- La trama es el conflicto que mueve la acción del relato. Es leitmotiv de la narración. El conflicto da lugar a una acción que provoca tensión dramática. La trama generalmente se caracteriza por la oposición de fuerzas, esta puede ser: externa, por ejemplo, la lucha del hombre con el hombre o la naturaleza; o interna, la lucha del hombre consigo mismo.
- La intensidad corresponde al desarrollo de la idea principal mediante la eliminación de todas las ideas o situaciones intermedias, de todos los rellenos o fases de transición que la novela permite e incluso exige, pero que el cuento descarta.
- La tensión corresponde a la intensidad que se ejerce en la manera como el autor acerca al lector lentamente a lo contado. Así atrapa al lector y lo aísla de cuanto lo rodea, para después, al dejarlo libre, volver a conectarlo con sus circunstancias de una forma nueva, enriquecida o más hermosa. La tensión se logra únicamente con el ajuste de los elementos formales y expresivos a la índole del tema, de manera que se obtiene el clima propio de todo gran cuento, sometido a una forma literaria capaz de transmitir al lector todos sus valores, y toda su proyección en profundidad y en altura.
- Narración vivencial o el tono corresponde a la actitud del autor ante lo que está presentando. Este puede ser humorístico, alegre, irónico, sarcástico, etc. Montoya, (2007, pp. 156-161).

### **Condiciones del cuento**

Las condiciones que debe reunir un cuento son:

- **Adecuación a la edad:** El cuento que sirve para una edad o época infantil, puede no convenir para otra.

- **Manejo de la lengua:** Dentro de este se deben considerar dos aspectos: el que se refiere al empleo de palabras según su significado y el que se relaciona con el uso de las mismas consideradas como recurso estilístico, es decir, eligiéndolas y combinándolas para obtener determinados efectos.

Conviene tener presente (y siempre en torno a la edad) que siendo el cuento una de las múltiples formas de la tradición oral (a la que se puede llamar intelectual), está sujeto a los matices diferenciales que existen entre el desarrollo psíquico y el desarrollo intelectual.

- **Comparación:** Por ser mucho más clara y comprensible que la metáfora, es importante preferir su empleo, sobre todo en los cuentos para los estudiantes menores. Las comparaciones con objetos de la naturaleza (cielo, nubes, pájaro, flores, etc.) enriquecen el alma infantil envolviéndola desde temprano en un mundo de poesía.
- **Empleo del diminutivo:** Conviene evitar el exceso de estos en la narración para estudiantes, pero se considera importante su empleo, especialmente en las partes que quiere provocar una reacción afectiva que puede ir desde la tierna conmiseración hasta la burla evidente.
- **Repetición:** La repetición deliberada de algunas palabras (artículos o gerundios), o de frases (a veces rimas), tiene su importancia porque provoca resonancias de índole psicológica y didáctica. Toda repetición es por sí misma un alargamiento, pérdida de tiempo, un compás de espera y de suspenso que permite (especialmente al estudiante) posesionarse de lo que lee y, más aún, de lo que escucha.
- **Título:** Deberá ser sugestivo, que al oírse pueda imaginarse de que se tratará ese cuento. También puede despertar el interés del lector un título en el cual, junto al nombre del protagonista, vaya indicada una característica o cualidad.

Del mismo modo, tienen su encanto los títulos onomatopéyicos, como “La matraca de la urraca flaca”, o aquellos con reiteración de sonidos; por ejemplo, “El ahorro de un abejorro”.

- **El argumento:** Es aquí donde fundamentalmente el escritor deberá tener en cuenta la edad de sus oyentes o lectores, que será la que habrá de

condicionar el argumento. A medida que aumenta la edad, aumentará la complejidad del argumento y la variedad y riqueza del vocabulario. (Moreno y Sánchez, 2006, p. 315).

### **Fundamentos de la narración de cuentos**

La narración de la tradición oral tiene un método de composición y estructura que permite la trascendencia oral a través del tiempo sin transgredir su función, sentido, información cultural, espiritualidad y simbolismo propio de cada cultura.

Los símbolos en tanto unidades de significación son fundamentales en la composición de un relato para que pueda sostenerse a través del tiempo y de los contextos por donde circula. Esta es la razón por la cual Montemayor, al igual que todos los estudiosos de la tradición oral indoeuropea, como muchos de los formalistas rusos, introducen la noción de motivo como eje de sus metodologías de análisis para los cuentos fantásticos indoeuropeos (Montemayor, 1998 p. 18).

El motivo “es el más pequeño elemento que tiene en un cuento la capacidad de persistir en la tradición” y que pueden ser de tres tipos: personajes, objetos o creencias que intervienen en la acción del relato y episodios o cadenas de episodios que a veces pueden fungir como verdaderos relatos por sí mismos. Dicho autor utiliza el análisis de la narración como una estrategia metodológica que permite diferenciar los elementos de un relato e identificar cuáles son las fuentes a la que pertenece. Lo que este autor busca es determinar cuáles son los motivos que pueden considerarse como un aporte prehispánico. La importancia que tiene para el presente estudio la noción de “motivo” nos lleva a aclarar un poco su definición desde la historia del estudio de los cuentos de tradición oral.

Según Montemayor (1998, p. 20) ya desde los inicios del siglo XX se hicieron esfuerzos por estudiar el folklore de los pueblos, siendo la clasificación de los cuentos populares, cuentos de tradición oral, un tema central. En los albores del siglo XX Kaarle Krohn y Antti Aarne fueron los estudiosos de la cultura popular más reconocidos en Europa por la clasificación que hicieron de los cuentos populares, tema que motivó mucho de los estudios sobre las narraciones populares. Ellos lograron delimitar el concepto de “cuento tipo” del concepto de variaciones de un mismo tipo de cuento.



## **Taller de narración de cuentos**

Este taller de la narración de cuentos, es concebido como una actividad integradora, compleja y reflexiva y que une la teoría con la práctica como fuerza matriz del proceso pedagógico, orientado a una educación constante con la realidad social y como un equipo de trabajo altamente dialógico formado por estudiantes y docentes, en el cual cada uno es un miembro más del equipo y hace sus aportes específicos (Fernández, 2001, p. 183).

El taller es una forma pedagógica que pretende lograr la integración de teoría y práctica a través de una instancia que ligue al estudiante con su futuro campo de acción y lo haga empezar a conocer su realidad objetiva.

El taller pedagógico resulta vial, idóneo para formar, desarrollar y perfeccionar hábitos, habilidades y capacidades que le permitan al estudiante operar en el conocimiento y al transformar el objeto, cambiará así mismo (Fernández, 2001, p. 186).

El conjunto de actividades previamente planificadas por el docente que pueden ser desarrolladas dentro del aula o fuera, lo que deben facilitar el logro de competencias y dominio de capacidades en la aplicación de diferentes métodos, técnicas activas y la utilización de materiales educativos e insumos previamente seleccionados.

Todo taller implica la determinación de ambientes o espacios adecuados, así mismo la clasificación del tiempo y la racionalización de los costos. Se desarrollan actividades de mayor dificultad en base a experiencias grupales, los juegos de organización, la toma de decisiones, de trabajo en equipo, de desarrollo del pensamiento, etc. Las diferentes acciones y/o tareas que realicen los estudiantes favorecen el logro de competencias determinadas por el docente (Fernández, 2001, p. 183).

El taller de narración de cuentos se reclama como método. Primero, porque se parte de la tradición oral como base de la actividad humana, es decir, de la oralidad como soporte de una actitud activa y dinámica que facilitará la asimilación de los aprendizajes del taller, partimos del principio de que no se puede realizar bien una actividad que no se haya experimentado. En segundo lugar, porque potencia el desarrollo de la expresión oral en los aspectos de

(claridad, concisión, fluidez, articulación, entonación, sencillez) y corporal (mímicas, gestos) como elementos fundamentales de la comunicación humana. Tercero, porque su metodología es participativa, democrática, fomenta la cooperación, el trabajo en grupo y estimula la reflexión sobre las distintas actividades convirtiéndose en un vehículo para transmitir valores de tolerancia, respeto, y solidaridad.

Las actividades del taller de narración de cuentos están orientadas a que los educandos tengan la oportunidad de desarrollarse en los siguientes aspectos:

- Desarrollar su imaginación, originalidad, sensibilidad, flexibilidad, expresividad.
- Pensar con independencia.
- Expresar y descubrir sus sentimientos.
- Tener libertad para proporcionar ideas de grupo.
- Integrarse en la sociedad, basándose en el respeto, ayuda y reconocimiento mutuo, la empatía, sin evidencias de envidia ni afán de competencia.
- Desarrollar la capacidad de percepción, observación y análisis crítico del mundo que lo rodea.
- Expresa con sus propios medios idiomáticos, con buena dicción y con el volumen, altura y velocidad adecuados a cada momento.
- Enriquece su vocabulario, de tal forma que aumente su capacidad de expresión y comunicación.

Con esta metodología, las actividades que se realizan y los contenidos que se aprenden en el taller nos pueden resultar más útiles para la vida que esa ingente cantidad de información que debemos memorizar durante tantos años de escolarización (Fernández, 2001, p. 189).

### 2.2.3 La tradición oral desde la perspectiva de los pueblos originarios

La narración de la tradición oral de los pueblos indígenas conforma su memoria colectiva. Por ello, no son concebidos por estas culturas como recuerdos de ancianos sino como la antigua palabra o la palabra de los ancestros, se los concibe como la autoridad máxima en el establecimiento del orden social y la transmisión de valores y enseñanzas. Son la vía de transmisión de la cosmovisión, conocimientos filosóficos, religiosos, económicos, artísticos, tecnológicos,

políticos, que las generaciones adultas transmiten a las jóvenes. La narración, junto a los tejidos, pinturas, diseños gráficos, danzas, música, son las bibliotecas de estas civilizaciones (Moreno y Sánchez, 2006, p. 323).

A través de la narración se exponen “historias de acción humana para guardar, organizar y comunicar lo que saben” (Ortiz, 2002, p. 84). Las distintas culturas van comunicando principios a partir de los cuales se percibe y organiza la realidad del grupo social. De este modo, el lenguaje marca las coordenadas de la vida de un individuo dentro de una sociedad. Estos textos circulan y son transmitidos de generación en generación con la función clara de fortalecer, conservar, transmitir el conocimiento ancestral y los contenidos del orden de lo sagrado; entre otros aspectos culturales básicos para la preservación de la cosmovisión e integración social de los pueblos indígenas. Es por ello que en el mundo indígena no hay una demarcación entre lo que es cuento literario y la información que este contiene acerca de la comunidad.

Es importante aclarar que no cualquier relato forma parte de la tradición oral; de la misma manera que en la cultura escrita no todo lo que se escribe se considera una obra, ni todos los que escriben son considerados autores. La narración que forman parte de la tradición oral son textos o construcciones complejas del lenguaje que no necesitan de la escritura para fijarse ni transmitirse, pero sí de un narrador hábil conocedor de la tradición que asegure la transmisión de sus sentidos más profundos (Ortiz, 2002, p. 86).

La tradición oral alberga múltiples y diversos textos, muy disímiles entre sí, con diversas funciones, muchos de ellos fuertemente anclados o asociados a rituales y contextos culturales específicos. Se trata de una amplia gama de textos con formas y funciones muy distintas: cantos, rezos, conjuros, consejos, narraciones, entre otros. No todos exigen el mismo grado de especialización, ni son expuestos de la misma manera o con el mismo nivel formal: cuanto más relacionado a lo sagrado, más estable y formalizado está un texto de la tradición oral. En esta tesis sólo abordaremos la narración que son accesibles para los estudiantes de cuarto y quinto grado, porque su función es la de transmitir normas o formas de comportamiento; advertir sobre peligros y socializar una información o contenido cultural que es importante en la vida cotidiana. Estos textos no necesariamente deben ser narrados por personas reconocidas como “narradores

tradicionales” o con cargos específicos en la comunidad para tomar parte en ceremonias y rezos con esta función. De todas maneras, estos relatos siempre deben ser narrados conforme a la tradición, lo cual conlleva el conocimiento del contenido del relato y algunos elementos básicos propios de la forma de estos textos y del arte de narrar (Ortiz, 2002, p. 87).

La gente identifica claramente cuándo una persona no narra un relato conforme a la tradición porque se trata de textos que son ordenados conforme a un arte de composición que fluye en el proceso cultural de los pueblos originarios; lo mismo sucede en la cultura escrita, donde las personas distinguen a quienes saben contar cuentos sin por ello tener que ser un cuentacuentos. Por tales motivos no cualquiera puede narrar un relato conforme a la tradición; incluso, cierto tipo de textos exigen un proceso de aprendizaje profesional, un proceso de especialización en la composición (Pacheco y Carrera, 1997, p. 142).

La narración de una tradición oral es:

...un sistema de organización literaria, un método de composición o versificación que permite formalizar ciertos elementos rítmicos, temáticos, lógicos, metafóricos, a partir de los cuales es posible crear modelos que se puedan engarzar en forma rítmica, metafórica o temática para construir sin escritura obras complejas” [...] “son el vehículo para conservar y propagar memoria de una sociedad y cultura” (Montemayor, 1998, p. 7).

Al tener una forma propia de composición artística y al ser narrados por quienes poseen este conocimiento no se pierde ni transgrede el sentido, ni la función que tienen para las culturas originarias (Pacheco y Carrera, 1997, p. 142).

...las culturas andinas permanecen vivas, entre otras causas, por el soporte esencial del idioma, por la función que desempeña en la ritualización de la vida civil, agrícola y religiosa. La relación entre los enclaves sociales de resistencia cultural y el uso ritual de la lengua, aún donde el bilingüismo se acrecienta es uno de los casos preclaros en que el idioma representa la vida misma de los pueblos. (Montemayor, 1998, p. 7).

En todos los casos, el arte de composición de estos textos está especialmente dirigido a crear un encadenamiento entre las interpretaciones del pasado, y sus hechos, con las interpretaciones y acciones presentes que configuran la cotidianidad de un grupo social y lo perfilan hacia el futuro. De esta manera el pasado se neutraliza y se actualiza en un continuo presente en el que la tradición permanece viva y se transforma conforme a la vida social del pueblo, permitiendo que se dé una condición fundamental de estas narraciones: ser producciones orales y colectivas que transitan espacios y tiempos remotos, conservando sus sentidos profundos y enseñanzas a pesar de sus múltiples adaptaciones. En otras palabras, una característica fundamental de esta tradición narrativa es que tiene una dinámica propia que no respeta fronteras y que se actualiza continuamente gracias a su condición de oralidad y de ser una construcción colectiva que se transmite de generación en generación (Montemayor, 1998, p. 7).

... en el momento de producción y transformación de las narraciones orales se ve actualizada la tradición y la memoria colectiva en un evento irrepetible que está configurado por el entorno físico, por la situación discursiva y por unas circunstancias que sitúan al texto oral en el espacio y el tiempo (Zires, 2005, p. 95).

Esta característica de los textos de tradición oral marca una diferencia profunda con los textos de tradición escrita, incluso con la idea de leyenda misma. Esta característica se da porque en contextos de tradición indígena el tiempo no es concebido como un proceso lineal como en occidente, sino como un proceso circular. En función de esta noción temporal las comunidades indígenas “pueden considerarse como homeostáticas; esto significa que viven en un presente que se mantiene a sí mismo en equilibrio” (Ong, 1982, p. 52).

Esta noción de circularidad temporal permite entender mejor cómo los textos de tradición oral cumplen su función de preservar los conocimientos ancestrales sin que tales contenidos aparezcan en la narración como hechos del pasado, sino como episodios que se actualizan en un continuo en el que pasado, presente y futuro no son compartimientos temporales estancos, sino que se encuentran contenidos en el presente (Ong, 1982, 54).

La condición temporal de la narración de tradición oral exige la presencia de inicios y cierres muy distintos a los que estamos acostumbrados en textos de la tradición escrita en los cuales suele marcarse de forma definitiva el corte entre el tiempo de la narración y el tiempo de lo narrado a partir de expresiones canónicas del tipo “y colorín colorado, este cuento se ha acabado”. En la narración de tradición indígena opera un inicio y un cierre que busca exactamente lo contrario. Por ser un aspecto central en este estudio cuya trasgresión modifica sustancialmente el sentido de los textos, se incluyen varios ejemplos para hacer más clara esta diferencia entre textos de tradición oral y textos de tradición escrita.

El relato tiene como función el cuidado de los lugares sagrados como los ojos de agua y la transmisión del conocimiento cultural de la cura de afecciones como esas; entre otras informaciones culturales que se integran como la relación profunda entre el ser humano y los animales, o del perro como cuidador del hombre. El narrador inicia el relato diciendo lo siguiente:

*“Tal vez sucedió hace mucho tiempo – o quizás haya pasado en estos días aun – lo que aquí les voy a contar.”*

En este inicio el narrador ubica los hechos que van a ser narrados tanto en un pasado lejano como en un pasado cercano con continuidad al presente pues dice al momento de ser relatado (Montemayor, 1998, p. 54).

Las sociedades orales viven intensamente en un presente que guarda el equilibrio u homeostasis desprendiéndose de los recuerdos que ya no tienen pertinencia actual (Ong, 1982, p. 29).

Las culturas orales a través de la narración reactualizan el pasado en hechos del presente. “El significado de cada palabra es controlado por lo que llama ratificación semántica directa” (Ong, 1982, p. 29).

La concepción del tiempo no es lineal, hacia delante, sino que es circular. Para el pueblo *tutunakú*, por ejemplo, el mundo es el lugar del tiempo (ka-lugar-kiltemuku- tiempo), el mundo y el universo es la nada es el tiempo “...si el tiempo es muy perdurable para que nos preocupamos, el tiempo es infinito” (Eleuterio Tiburcio Olarte) (Goody y Wattt, 2004, p.29).

Desde la teoría de la enunciación el tiempo presente en lo discursivo tiene que ver con el momento en que se dice el discurso, “el presente es el tiempo en el que se habla”. Considera que cada vez que se habla se “inaugura un presente en función del cual pueden comprenderse los variados tiempos del enunciado”. Sin embargo, como hemos visto en el relato andino “El perro” como en muchos otros, el narrador narra en pasado, pero actualiza los hechos ocurridos en el tiempo presente, de modo que las experiencias ocurridas o las enseñanzas y advertencias que transmiten los ancestros no son cosas del pasado, por lo tanto, debemos estar alertas. En otros textos, esta concepción del tiempo circular se manifiesta de otras maneras, que muchas veces se pierden por ser textos que suelen traducirse al español o porque se re-escriben conforme a la tradición escrita (Fernández, 2001, p. 215).

El conocimiento y el discurso humano nacen de la experiencia y están contenidos en el flujo del tiempo. “El desarrollo de una trama es una manera de enfrentarse a dicho flujo” (Ong, 1982, p. 138). En las culturas orales las narraciones son útiles para poder transmitirse a través del tiempo de manera permanente. El papel de los ancestros, o el papel de la palabra antigua, en tanto autoridades indiscutibles en los pueblos indígenas, es fundamental, ya que se trata de la transmisión de conocimientos de gran importancia para el orden y el tejido social, y el buen devenir de todas las prácticas propias de la vida cotidiana de las comunidades. Por tal razón, estos relatos se inician apelando a la fuente, que son los antiguos o los ancianos de la comunidad. En ellos está depositado el saber, el conocimiento cultural e histórico y se asegura la legitimidad de esta información cultural, así como su pertinencia, autenticidad y valor social.

El caso del Perú, al ser un país tan diverso y rico en culturas vivas, es difícil extraer una sola representación de literatura. Las creaciones literarias coloniales e indigenistas abarcan las tres grandes regiones geográficas (la costa, la sierra y la selva), extrapolándose no sólo a la economía y política, sino también a la creación estética literaria de sus diversas culturas, donde aparecerán formas de narrar en la que se recuperarán ciertos ecos de los pueblos indígenas, sólo que serán recreados en la pluma de grandes narradores, que ciertamente ocuparon el realismo indígena regionalista para reivindicar ciertos aspectos de la vida

indígena, pero aún en este acto, no existió una voz plena de los pueblos debido a que eran otros los que narraban y hablaban por ellos (Sandoval, 2021).

Como en las formas narrativas indigenistas se omiten las múltiples posibilidades que laten en las mismas culturas de producir sus propias literaturas, aquí valdría recordar aquella premisa de Mariátegui:

La literatura indigenista no puede darnos una versión rigurosamente verista del indio. Tiene que idealizarlo y estilizarlo. Tampoco puede darnos su propia ánima. es todavía una literatura de mestizos. Por eso se llama indigenista y no indígena (Mariátegui 1995, 1995, p. 335).

Se tiene ejemplos de literatos “indígenas” como José Luis Ayala perteneciente a la nación aimara. Formado profesionalmente en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y en la *École Pratique des Hautes Études* de París, que nos muestra su camino profesional, amplio y transitado en grandes centros del saber, en donde su lengua ha migrado a otros espacios no sólo nacionales sino internacionales reproduciendo ciertos valores estéticos de su lengua, adquiriendo también en ese andar, el lenguaje del mundo metropolitano para adoptarlo a su lengua aimara. Es aquí que observamos poemas que presentan una heterogeneidad de estilos y sentido, teniendo caligramas, dibujos, collages y algo que se llaman los *quipullagemas*, que es el recurso visual que toma de los quipus andinos, que son cuerdas que son ocupados para tener un registro numérico del mismo modo que un significado para reflejar una memoria y pensamiento, muy distinto al sistema de escritura de la grafía latina. Con lo que en su experimento de escritura Ayala retoma dicha forma de los *kipus* a la escritura del español, haciendo un vínculo intercultural de sentido (Sandoval, 2021).

La escritura indígena ha adaptado matices occidentales: poesía, cuento, narrativa, dramaturgia, etc. Pero estos no son agotados en sentido, debido a que por la misma función poética del idioma indígena muchas veces rompe esos moldes, creando una literatura híbrida entre ámbitos códigos.

Los escritores de lenguas indígenas, encuentran dos posibles caminos que los conducen a una cultura política: la diplomacia y la crítica al sistema político



gubernamental imperante, en esa cultura política se observa en las tendencias escriturales, optando algunos por la folklorización y la exotización mientras otros optan por una denuncia y crítica de la cuestión indígena.

Los escritores indígenas han transmitido sus escrituras a una multiplicidad de códigos y también de variaciones textuales en donde se presenta simultáneamente una escritura trilingüe.

En la actualidad un amplio sector indígena no cuenta con las herramientas necesarias para una reproducción de la lecto-escritura, debido a que la mayoría de las poblaciones indígenas cuenta con un alto índice de analfabetismo, provocando que sean pocos los que ejercen la lecto-escritura, y también, pocos los que tienen el oficio de escritores, que por lo regular, se consolidan en las grandes urbes de sus respectivos países en las que existen espacios de reproducción cultural de ese código particular de escritura y lectura (Sandoval, 2021).

#### 2.2.4 La expresión oral

En palabras de Rosas et al. (2021) se entiende expresión oral como una competencia lingüística relacionada con la producción del discurso oral, el arte de hablar. En un contexto educativo, las bases curriculares de muchos países asumen la complejidad de la comunicación y de las competencias que se deben desarrollar, por tanto, al identificar su multidimensionalidad en hablar, escuchar, leer, escribir, observar y representar y, también, su carácter sistemático al señalar que son “interdependientes” y que su distribución en los ejes de lectura, escritura y comunicación oral.

El sentido de la expresión oral en estudiantes de educación básica, es que sepan discutir y debatir sobre un tema leído o aprendido, enfocando sus expresiones ante un público o ejecutando el proceso comunicativo vía oral sin vicios y de manera fluida.

En el contexto nacional, con asignaturas como Comunicación, Lenguaje, Lengua y Literatura, etc. No es de sorprender no encontrar el mismo tratamiento para el desarrollo de las competencias orales que textuales, ni tampoco aparecen articuladas entre sí. Esto quiere decir, existe un gran abordaje a la comprensión

lectora, competencias lectoras y pensamiento crítico sin articular estos enfoques con la expresión oral cuando esta claro que son vinculantes.

Y es que el desarrollo de capacidades como “Aplicar estrategias de comprensión de acuerdo con sus propósitos de lectura” solo toma en cuenta la función del significante sonoro en textos no literarios, sin considerar la expresión oral del estudiante en su lectura. Esto denota que, la inclusión del sonido no es plena en muchas actividades lectivas, porque solo se hace referencia al sonido no lingüístico. Esta falta de inclusión de la oralidad restringe el potencial sonoro en la comunicación, mientras la comunicación sea más fácil y natural, también lo será la escrita. Por otra parte, el efecto semántico de los recursos sonoros solo aparece a propósito de los textos literarios (poemas y textos dramáticos), reforzando de esta manera la idea de que los matices de la sonoridad no tienen ningún efecto en textos no literarios, no se considera el efecto que produce el ritmo y la sonoridad del poema al leerlo en voz alta (Rosas et al., 2021).

En ese mismo contexto, de acuerdo con Martínez et al. (2015), en el caso de la temprana infancia en el Perú, los niños y niñas presentan dificultades al momento de expresarse oralmente, pues no pronuncian correctamente las palabras, presentan escasa fluidez en su lenguaje, su vocabulario es muy limitado, tienen vergüenza y/o se cohiben para hablar, tiene dificultad para expresar el trabajo que realizan, omiten consonantes al momento de pronunciarse, expresan algunas ideas sin coherencia lógica, tienden a repetir sus respuestas, tartamudean, lo que diagnostica una expresión oral poco desarrollada y sin incidencia de estrategias pedagógicas.

Es el lenguaje oral el que tiene mayor importancia en la educación inicial, ya que su papel es preparar al infante para una enseñanza específica y será por medio de la palabra con la que va interpretar y comprender los aprendizajes. En el Perú la expresión oral es definida como la capacidad que tienen los niños para expresar en forma espontánea y con seguridad sus necesidades, intereses y opiniones.

No obstante, la evaluación de la expresión oral no debe de ser menospreciada en niveles superiores de educación. El lenguaje verbal es un aspecto instrumental para la vida de relación; también para el desarrollo de la inteligencia y para toda actividad cognitiva relacionada con la existencia. El ser humano vive en un

contexto verbal, con diversas formas de interrelación, en un ambiente social con sus manifestaciones de lenguaje. La influencia del entorno social lingüístico determina en gran medida, las capacidades con las que el estudiante se desenvolverá a lo largo de su vida académica y profesional.

Queda claro entonces que las competencias de expresión oral son relevantes, importantes y deben de ser reforzadas en los distintos niveles educativos, se consideran distintos aspectos a mejorar como:

### **Aspecto fónico**

En este primer aspecto se deben ejercitar los hábitos de entonación y pronunciación. No todas las palabras se pronuncian con la misma intensidad ni se entonan de igual forma, sino que dependen, por ejemplo, de la colocación de acentos, de intención del hablante, etc.

Tampoco es conveniente elegir ciertas formas de entonación y pronunciación como modelo. Sería absurdo proscribir o desterrar el yeísmo y ciertas formas de entonación de personas provenientes del ande o de otras regiones (Ciriani, 2005, p. 251).

### **Aspecto semántico**

En este segundo aspecto se debe buscar la utilización del vocabulario adquirido por los aprendices y su constante incremento. Se recomienda la construcción de oraciones, los ejercicios de sinonimia, el análisis de texto, etc. Se debe tender a utilizar las palabras en forma precisa, considerando que las palabras tienen matices, varios que modifican el sentido de lo que quiere decir (no es lo mismo decir, por ejemplo, - “hombre pobre” que “pobre hombre”).

El incremento del vocabulario es indesligable de los hechos de experiencia y sobre todo de las necesidades de comunicación que tiene el individuo. Si un alumno no ha visto lo que es una estalagmita, el aprendizaje de la respectiva palabra será memorístico y mecánico, y por ello pronto la olvidará.

El incremento del vocabulario no puede hacerse dando al alumno una relación interminable de palabras que busquen su significado en el diccionario. Las palabras tienen que relacionarse con las necesidades e intereses del alumno. (Chito, 1998, 192).

## **Aspecto sintáctico**

Para el desarrollo de este aspecto sintáctico se sugiere ejercicios de transformación que consiste en agregar, suprimir o reemplazar las palabras de ciertas oraciones por otras, procurando conservar el sentido; puede incluso, cambiar unas palabras por sinónimo, alterar el orden de los elementos en la oración, etc.

Además de ciertos ejercicios se recomienda participar siempre en conversaciones, debates, comentarios; no interesa mayormente, la calidad de las intervenciones o respuestas.

En este nivel de comunicación se basa, primordialmente en 2 actividades: **hablar** y **escuchar**. La interacción humana depende cada vez más de la comunicación oral; gastamos, aproximadamente, el 75% de nuestro tiempo en hablar. El ser humano tiene la necesidad de comunicarse, ya sea con sus semejantes o consigo mismo, en la moderna sociedad cambiante y multifacético, el individuo tiene que expresar sus sentimientos con claridad, así se impulsará el progreso social (Calvo, 2002, p. 56).

Según Calvo (2002) los objetivos del cuento con la expresión oral son:

- Conocer con exactitud lo que se quiere decir o comunicar.
- Decirlo o comunicarlo con un tono adecuado para que el receptor o destinatario lo acepte.
- Ir diciendo de manera que el receptor o destinatario lo entienda a medida que lo oye.
- Decir lo que realmente se pretende comunicar.

## **Dimensiones de la expresión oral**

### **Concreción de la idea**

Para lograr una adecuada comunicación hay que saber lo que se quiere decir claramente. En la conversación espontánea, a medida que hablamos vamos descubriendo lo que se quiere decir. Cuando se habla en público se necesita expresar con toda claridad, se tiene que ir perfilando la idea hasta llegar a una formulación de los pensamientos que nos deje satisfechos.

Según la propuesta que se viene realizando, la organización del conocimiento escolar se basa en dos principios básicos que presentan unas claras implicaciones curriculares. El primero alude a la caracterización del conocimiento escolar como un conocimiento organizado y jerarquizado, como un sistema de ideas. El segundo principio se refiere al carácter procesual y relativo del conocimiento escolar (dimensión dinámica del sistema de ideas). Los sistemas de ideas participan así de las mismas características que los sistemas complejos. Las ideas interactúan entre sí, generando una organización. Además, al ser sistemas abiertos, interactúan con otros sistemas de ideas, lo que determina su reorganización permanente y su evolución (Lewis, 2002, p. 263).

Dicho sistema de ideas puede adoptar dos formas diferentes de organización, dos niveles de concreción, que se corresponden con una aproximación gradual desde el conocimiento escolar que el profesor tiene como marco de referencia (conocimiento escolar “deseable”) al conocimiento escolar que se trabaja en la situación de aula con los alumnos (conocimiento escolar “de hecho”).

En un primer nivel, el conocimiento escolar se corresponde con la visión del mundo que orienta la actividad educativa. Comprende el conjunto de conceptos, procedimientos y valores que actúan como marco de referencia general para la integración didáctica de los contenidos científicos, los problemas socioambientales y las ideas de los alumnos.

### **Adecuación del tono**

Aun cuando tengamos la idea concreta, no solo hay que comunicarla y procurar que se entienda por el receptor. Todo esto se logra cuando se encuentra el tono adecuado. El tono no es más que un regulador entre el sentimiento y la expresión, entre lo que decimos y sentimos.

En un segundo nivel, se trata de concretar didácticamente el hecho de que las ideas interactúan entre sí. Así, la red de interacciones del sistema se traduce en la elaboración -por el profesor- de tramas de contenidos de referencia.

Es necesario organizar y adecuar la comunicación al pequeño grupo: para llegar a conclusiones argumentadas sobre preguntas o informaciones de las áreas, tomar decisiones sobre un tema de interés general y llevarlas a un entendimiento

que puede ser fácilmente consensuado, entendido, contrastado y compartido por cualquiera de los receptores (Albonoz, 2008, p. 270).

### ***Usar la palabra exacta***

*“Puede ocurrir que en un momento determinado no se encuentra la palabra exacta para expresar la idea. La clave para hallar la palabra exacta es: sentir, vivir, ver y comprender aquello que estamos hablando, y pensar en lo que decimos es el camino más corto para decir efectivamente lo que pensamos”.*

### **Formas de expresión oral**

El hombre, como ser social, “recomunica” permanentemente, siendo su empleo más frecuente. Esta comunicación oral, en la vida práctica, comprende formas diversas: el diálogo, la lectura oral, la exposición, la narración oral, la descripción oral, la declamación, la oratoria, la conversación y otra forma.

El ejercicio sostenido de la oralidad, sin duda, ayuda al enriquecimiento de la lengua y, por tanto, a la formación cabal de una persona. Algunas formas de esta comunicación son:

- **El diálogo:** (intercambio de ideas entre dos o más personas) Es uno de los recursos de expresión más utilizado en la vida diaria. En todo diálogo es importante que la persona hablante lo haga con claridad y coherencia y la persona que escuche este atenta para dar una respuesta oportuna y conveniente.
- **La lectura oral:** Ayuda al desarrollo lingüístico de una persona, ya que a través de su práctica se ayuda la vocalización y la entonación de las palabras, además que resulta un factor de sociabilidad: una persona lee en voz alta para un auditorio, o un alumno hace lo mismo y sus compañeros de aula escuchan.
- **La exposición oral:** Es una forma de expresión oral o escrita por medio de la cual desarrollamos estas ideas sobre algún tema o problema.
- **La declamación:** Consiste en recitar poemas. Se expresa el poema en voz alta, comunicando el sentir del poeta, utilizando la adecuada pronunciación y entonación e las palabras, de los versos y de las estrofas.

- **La oratoria:** Es la capacidad de hablar bien en público con el fin de persuadir o convencer a los oyentes con argumentaciones sólidas y coherentes.
- **La conversación:** Consiste ésta en que una persona hable con otra o en que varias lo hagan entre sí. Para ser un buen conversador hay que saber escuchar con interés, permitiendo a nuestro interlocutor que acabe de expresarse. Oír no es lo mismo que escuchar; mientras que oír es un acto pasivo y automático, escuchar requiere atención y pone en juego todo el circuito del pensamiento (Muñoz, 2003, p. 39).

### **Bases de la expresión oral**

En este sentido el Ministerio de Educación (MINEDU), en su Diseño Curricular del VII Ciclo (2007, p. 74) dice:

Necesitamos estudiantes que sepan expresarse con fluidez y claridad en la presentación de las ideas, con óptima pronunciación y entonación, articulación correcta, de modo que la pronunciación de los sonidos sea clara; expresión con voz audible para todos los oyentes; que empleen con pertinencia y naturalidad los recursos no verbales (mímica, gestos, movimientos del cuerpo), que se hagan escuchar pero que también escuchen a los demás.

La mejor manera de desarrollar estas habilidades que son fundamentales para emitir opiniones, experiencias, sentimientos y entablar el diálogo con otros; es participando en situaciones comunicativas reales. Las clases dejan de ser entonces, una aburrida presentación de conceptos y teorías para ceder su lugar a actividades dinámicas y motivadoras, como involucrar al estudiante (a) en la planificación, ejecución y evaluación de las actividades de aprendizaje que se desarrollan en el aula; organizarlos en grupos de trabajos con funciones y responsabilidades claras que les permita asumir diversos roles (relator, oyente) para descubrir y adecuar sus diversos registros de habla según las situaciones comunicativas; planificar y preparar con ellos su participación en narración de cuentos, que es una actividad abierta y libre que enseña a través de la interacción, técnicas escénicas concretas: preparación de la voz y del cuerpo (expresión oral y

corporal). Asimismo, muchas timideces, complejos e inhibiciones vienen a corregirse por el método dramático (Quiroga, 1970, p. 132).

### 2.3 Marco conceptual

#### **Cuento**

Narración breve en prosa que, por mucho que se apoye en un suceso real, revela siempre la imaginación de un narrador individual. La acción- cuyos agentes son hombres, animales humanizados o cosas inanimadas- consta de una serie de acontecimientos entrelazados en una trama donde las tensiones y distensiones, graduadas para mantener en suspenso el ánimo del lector, terminan por resolverse en un desenlace estéticamente satisfactorio.”

#### **La narrativa**

El problema de la novela como representación de la realidad. Realidad y ficción en la novela: la ficcionalidad, plurilingüismo y polifonía. La transtextualidad narrativa. Descripción, diálogo y monólogo interior en la novela contemporánea. Algunas tendencias contemporáneas: realismo, realismo mágico, "*nouveau roman*", novela "de consumo". Chiste y noticia como relato.

#### **El relato**

Para el mundo clásico. Referencias a la epopeya: Platón y los modos de narrar, Aristóteles y los modos narrativo y dramático, referencias romanas (Horacio). Consideraciones sobre los relatos míticos. Ideas sobre los poemas satíricos y la historiografía. Aparición y concepto de la novela clásica: Juliano, Macrobio, Focio.

#### **Narración**

Son las exposiciones de posibles trabajos individuales o colectivos en el aula, serán la base metodológica fundamental de las clases teóricas, que se hará más activa y participativa en las prácticas usualmente. El criterio evaluador fundamental vendrá determinado por un examen escrito, en el que el alumno deberá acreditar el conocimiento de este programa de la asignatura, así como de las lecturas obligatorias que debe hacer; el profesor podrá tener en cuenta asimismo para emitir la calificación otros factores como el interés, la asistencia a clase, participación, etc. (clases prácticas).



## **La expresión**

Desarrollo de las competencias lingüísticas y comunicativas de los alumnos, los estudiantes necesitan hablar con el fin de aprender y llegar a ser usuarios competentes del lenguaje”. Luego destacan algunos planteamientos en relación con la importancia del habla en el aprendizaje:

### **El habla**

Ayuda a la comprensión. Los alumnos que hablan acerca de un tópico lo entienden mejor que los que no lo hacen. Generalmente, cuando se termina de leer un buen libro, se siente la necesidad de comentarlo. Estos comentarios reviven el agrado producido por una buena historia y aumentan la comprensión de ella, gracias a la oportunidad de expresar las propias ideas y de escuchar otras. Así, el habla mejora y profundiza la comprensión

### **Narrador**

Personaje de expresión secuencial de acontecimientos, o sucesos reales o imaginarios, que las personas intercambian e interactúan en un determinado tiempo y espacio. Se produce como un agente externo. Por ejemplo, unas personas están platicando pese a la existencia de mucha bulla en su entorno.

### **Expresión oral**

Comunicará, ante una situación dada, ideas, sentimientos y necesidades, de forma asertiva, empleando elementos verbales y no verbales y resolviendo las barreras de comunicación.

### **Manejo de la lengua**

Se refiere al empleo de palabras según su significado y el que se relaciona con el uso de las mismas consideradas como recurso estilístico, es decir, eligiéndolas y combinándolas para obtener determinados efectos.

### **Los personajes**

También conocidos como protagonistas de un cuento, una vez definidos su número y perfilada su caracterización, pueden ser presentados por el autor en forma directa o indirecta, según los describa él mismo, o utilizando el recurso del diálogo de los personajes o de sus interlocutores.

## CAPÍTULO III

### MARCO METODOLÓGICO

#### 3.1 Tipo de investigación

La presente investigación es de tipo básica porque busca especificar las propiedades; es decir, la descripción precisa del evento en estudio. Las características y los perfiles de las personas, grupos y comunidades; miden, evalúan o recolectan datos sobre diversas variables, aspectos, dimensiones o componentes del fenómeno a investigar, sólo pretenden medir o recoger información de manera independiente o conjunta busca acrecentar los acontecimientos teóricos para el progreso de una ciencia, sin interesarse directamente en sus posibles aplicaciones o consecuencias prácticas.

#### 3.2 Diseño de investigación

Se considera como investigación descriptiva aquella en que, como afirma Salkind (2011, p. 45) se reseñan las características o rasgos de la situación o fenómeno objeto de estudio.

Para Cerda (2008, p. 154) "tradicionalmente se define la palabra 'describir' como el acto de representar, reproducir o figurar a personas, animales o cosas..."; y agrega: "Se deben describir aquellos aspectos más característicos distintivos y particulares de estas personas, situaciones o cosas, o sea, aquellas propiedades que las hacen reconocibles a los ojos de los demás.

Una de las funciones principales de la investigación descriptiva es la capacidad para expresar las características fundamentales del fenómeno de estudio y su descripción detallada de las partes, categorías o clases de dicho objeto. En el presente estudio se aborda la narración de cuentos en aimara y su expresión oral, por los estudiantes de educación secundaria José Carlos Mariátegui.

El diseño general es descriptivo - correlacional. Según Cataldo (1992, p. 153), en el diseño no experimental o diseño ex post facto, las variables no son manipuladas deliberadamente. Con este diseño se hacen investigaciones donde los sujetos, los fenómenos y los procesos se estudian tal como se dan y por lo tanto sólo se pueden saber que algo es causa de algo, si esto es observable después que sucedió, por lo

que se denomina *ex post facto* (después que aconteció). En este tipo de diseño el investigador no introduce ninguna variable experimental en la situación que desea estudiar.

Según Sánchez (1998, p. 79) “La investigación descriptivo - correlacional, se orienta a la determinación del grado de relación existente entre dos a más variables de interés en una misma muestra de sujetos o el grado de relación existente entre dos fenómenos o eventos observados”.

### 3.3 Operacionalización de variables

**Tabla 1**

*Operacionalización de variables*

VARIABLES	DIMENSIÓN	INDICADORES	ESCALA	INSTRUMENTOS
Narración de cuentos en aimara	Argumentos del cuento	- Presenta el título del cuento con tono vivaz.	1=inicio 2= regular 3= bueno 4=muy bueno	Guía de observación Anexo Nro. 02 Variable 1
		- Tiene una exposición, secuencial y coherente.		
		- Resalta la trama del cuento con claridad.		
		- El nudo, del cuento expresa con claridad.		
	Narración vivencial tonalidad	- La narración es humorístico, comprensible.		
		- Narrando despierta alegría, a los oyentes.		
	Manejo de la Lengua	- Presenta un tema irónico, emocionante.		
		- Narra con sarcasmo, el cuento aimara		
		- Respeta la fonología aimara correctamente.		
		- Respeta la morfosintaxis aimara.		
Mensaje	- Tiene claridad, en sus palabras expresadas.			
	- Expresa mensaje, con emisión y sentimiento.			
	- Expresa el mensaje con naturalidad, conmoviendo a los oyentes.			
	- Hace suspirar a los oyentes durante la narración.			
Concreción de la idea	- Expresa un mensaje de contenido filosófico.			
	- Emite, un mensaje fácil de entender.			
	- Expresa con claridad la idea, en sus manifestaciones.			
	- No tiene tartamudeo y problemas para hablar.			
Expresión oral de los estudiantes	- No tiene timidez ni extroversión excesiva.	1=inicio 2= regular 3= bueno 4=muy bueno	Guía de observación Anexo Nro. 02 Variable 2	
	- Identifica las barreras comunicacionales.			
	- Se expresa buscando la comunicación asertiva.			
	- Expresa mensajes de forma asertiva.			
Adecuación del Tono de voz	- Expresa con, respeto, responsabilidad, honestidad.			

	-	Expresa con empatía, disponibilidad y apertura.
Usar la palabra exacta	-	Muestra seguridad al hablar en público
	-	Cuida las palabras y da belleza del lenguaje
	-	Favorece la creatividad y la capacidad comunicativa
	-	Desarrolla los sentimientos expresados

### 3.4 Población y muestra

La población está constituida por los estudiantes de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave, de primero a quinto grado constituido por 1 189 estudiantes:

**Tabla 2**

*Distribución de la población de los estudiantes de la institución educativa*

	Estudiantes	
	M	%
4to	206	47
5to	230	53
TOTAL	436	100

*Nota.* Tomado de Siagie SIAGIE-MINEDU-IES.JCM. 2014.

La selección del tamaño de la muestra está definida por un muestreo no aleatorio empírico, bajo el criterio de solución, usando la técnica por conveniencia de acceso a la información, saliendo elegida los estudiantes del 4º y 5º grado, la cual está conformada por 204 estudiantes, quedando constituida de la siguiente manera:

**Tabla 3**

*Distribución de la muestra*

Grado	Secciones	Nro. estudiantes	%
4º	“A, F, G”	86	42
5º	“A, B, F, G.”	118	58
Total muestra	07 secciones	204	100

*Nota.* Tomado de Siagie SIAGIE-MINEDU-IES.JCM. 2014.

- La muestra lo conforman los estudiantes del 4º y 5º grado.
- Son estudiantes cuya lengua materna es el aimara.
- Son estudiantes procedentes la institución educativa “José Carlos Mariátegui” de Ilave.

### 3.5 Técnicas e instrumentos de recolección de datos

**Técnicas de observación:** consistirá en que tres jurados observaran las características, actitudes de los estudiantes en la narración de cuentos, luego la expresión oral.

**Guía de observación:** instrumento que ha permitido recolectar información acerca de las actitudes y expresión oral de los estudiantes en un evento de taller.

**Escala valorativa:** para evaluar los indicadores que aparecen en la ficha de observación.

A continuación, se presenta los indicadores de la narración de cuentos en aimara y la expresión oral. Las calificaciones son:

1 = en inicio, 2 = regular, 3 = bueno, 4 muy bueno.

### 3.6 Análisis de datos

El análisis se ha desarrollado mediante el método de la triangulación entre las consultas bibliográficas, los antecedentes y los hallazgos de forma analítica y exhaustiva, acerca del tema de investigación, tanto en la bibliografía disponible de las bibliotecas de las instituciones de educación superior de la región.

Se formularán los instrumentos de investigación previstos debidamente validados, para recolectar la información necesaria.

La presentación de los datos se realizará a través de la prueba de hipótesis (t-para datos apareados) que ayudará en la recolección y análisis de datos.

Se ha elaborado la campana de Gauss, para hallar la probabilidad de esta variable. Con los datos recopilados necesarios se procedido al análisis, el cual se basará exclusivamente en la información teórica consultada y en los resultados estadísticos que nos permitirán en forma objetiva, llegar a las conclusiones de la investigación.

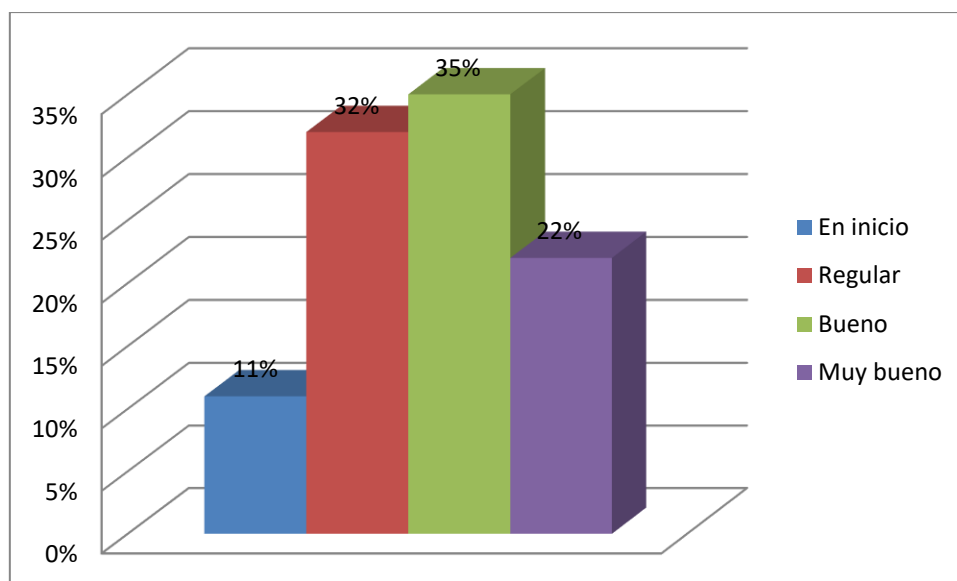
## CAPÍTULO IV

### RESULTADOS, DISCUSIONES Y CONCLUSIONES

#### 4.1 Exposición resultados

##### **Figura 1**

*Argumentos del cuento en la narración aimara en los estudiantes*

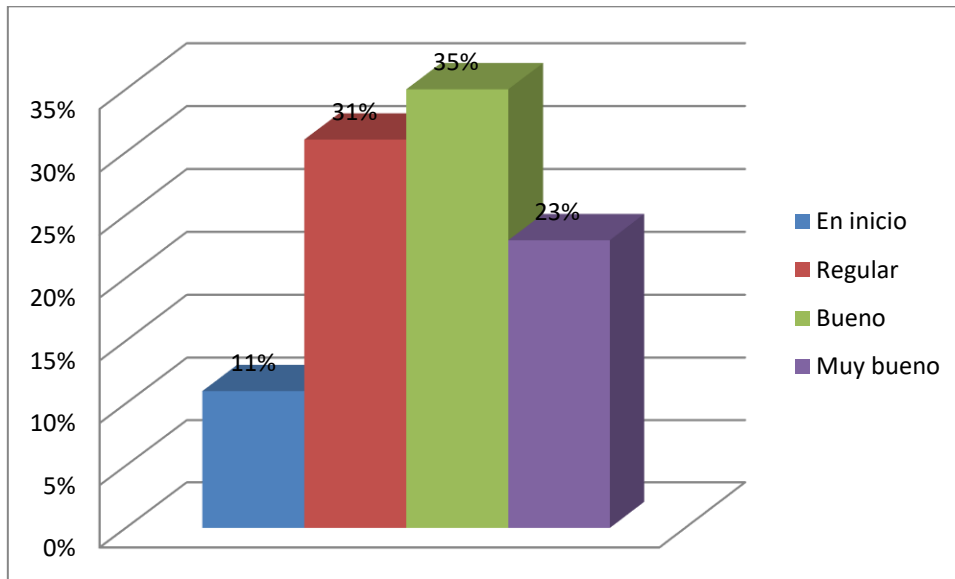


- En el ítem “Presenta el título de cuento con tono vivaz” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría regular.
- En el ítem “Tiene una exposición, secuencial y coherente” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.
- Frente al reactivo “Resalta la trama del cuento con claridad” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.
- Ante el ítem “El nudo del cuento se expresa con claridad” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.

En promedio en la dimensión Argumentos del cuento se establecen los porcentajes como se ve en la figura 1.

## Figura 2

*Narración vivencial y tonalidad del cuento aimara en los estudiantes*

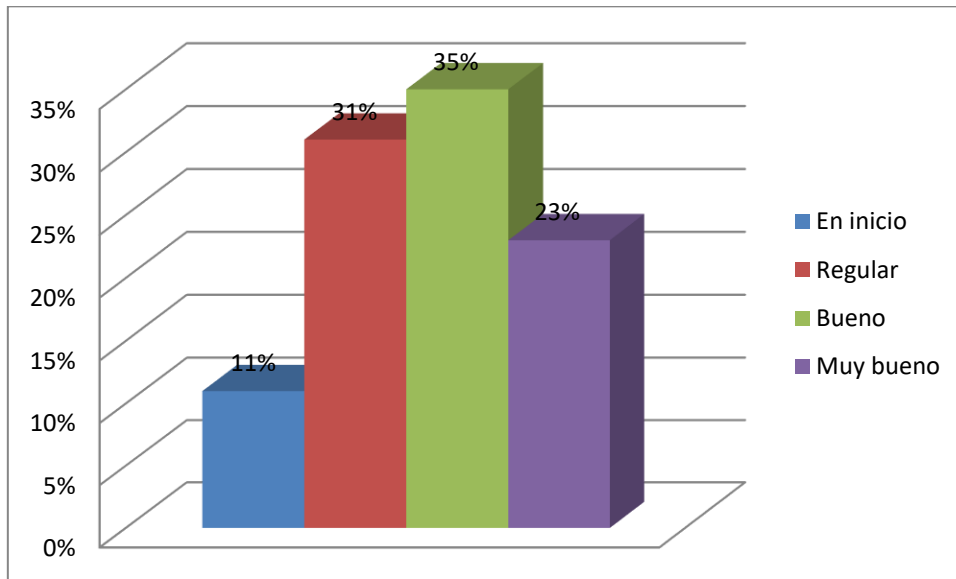


- En el ítem “Es humorístico, comprensible” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.
- En el ítem “Narrando despierta alegría en los oyentes” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.
- Frente al reactivo “Presenta un tema irónico, emocionante” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.
- Ante el ítem “Narra con sarcasmo, el cuento aimara” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.

En promedio en la dimensión Narración vivencial y tonalidad se establecen los porcentajes como se ve en la figura 2.

### Figura 3

*Manejo de la lengua en la narración de cuentos en aimara en los estudiantes*



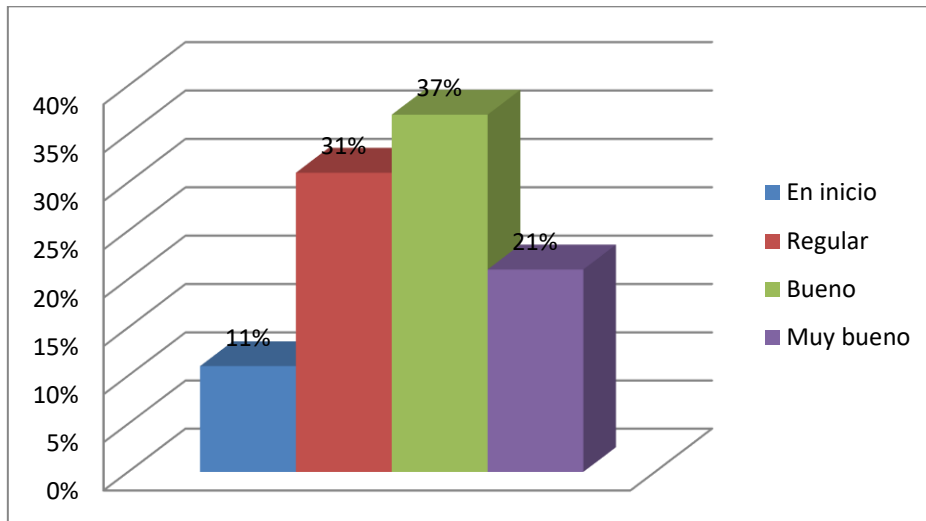
- En el ítem “Respeto la fonología aimara correctamente” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.
- En el ítem “Respeto la morfosintaxis aimara” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.
- Frente al reactivo “Tiene claridad, en sus palabras expresadas” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.
- Ante el ítem “Expresa mensaje, con emisión y sentimiento” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.

En promedio en la dimensión Manejo de la lengua en la narración aimara se establecen los porcentajes como se ve en la figura 3.



**Figura 4**

*Expresión del mensaje en la narración de cuentos en aimara en los estudiantes*

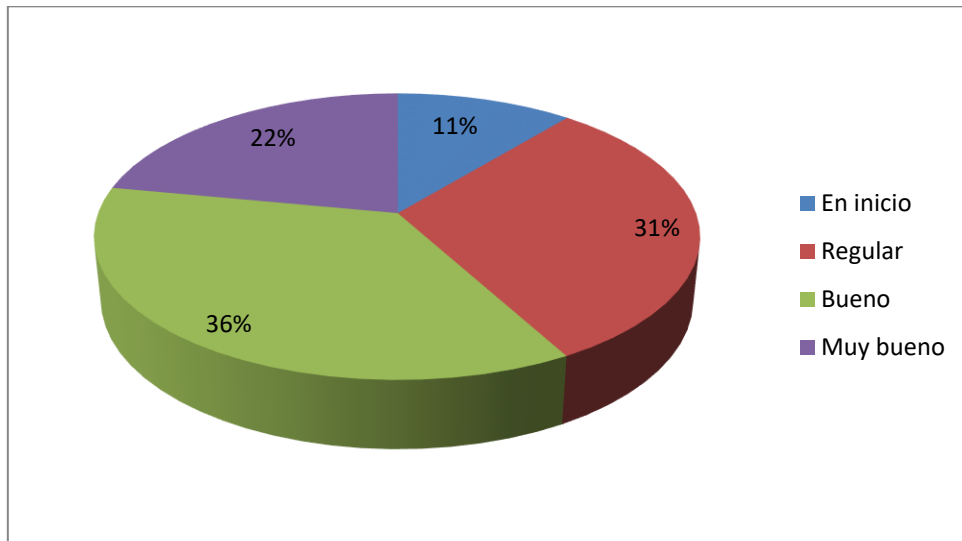


- En el ítem “Expresa el mensaje con naturalidad, conmoviendo a los oyentes” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.
- En el ítem “Hace suspirar a los oyentes durante la narración” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.
- Frente al reactivo “Expresa un mensaje de contenido filosófico” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.
- Ante el ítem “Emite, un mensaje fácil de entender” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.

En promedio en la dimensión Expresión del mensaje en la narración aimara se establecen los porcentajes como se ve en la figura 4.

**Figura 5**

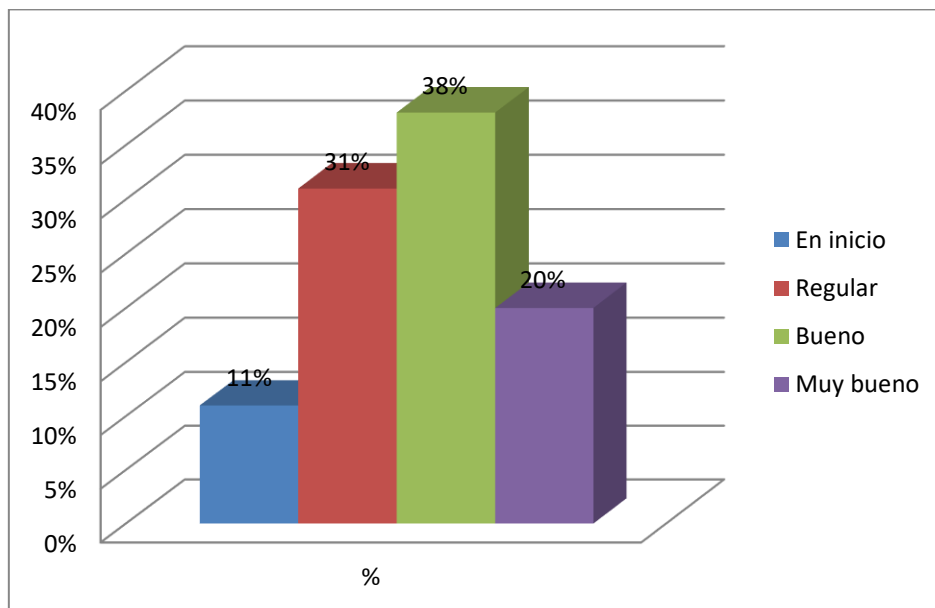
*Narración de cuentos en aimara en los estudiantes*



En la variable Narración de cuentos en aimara se detallan los resultados en la figura 5.

**Figura 6**

*Concreción de la idea en la narración del cuento aimara de los estudiantes*

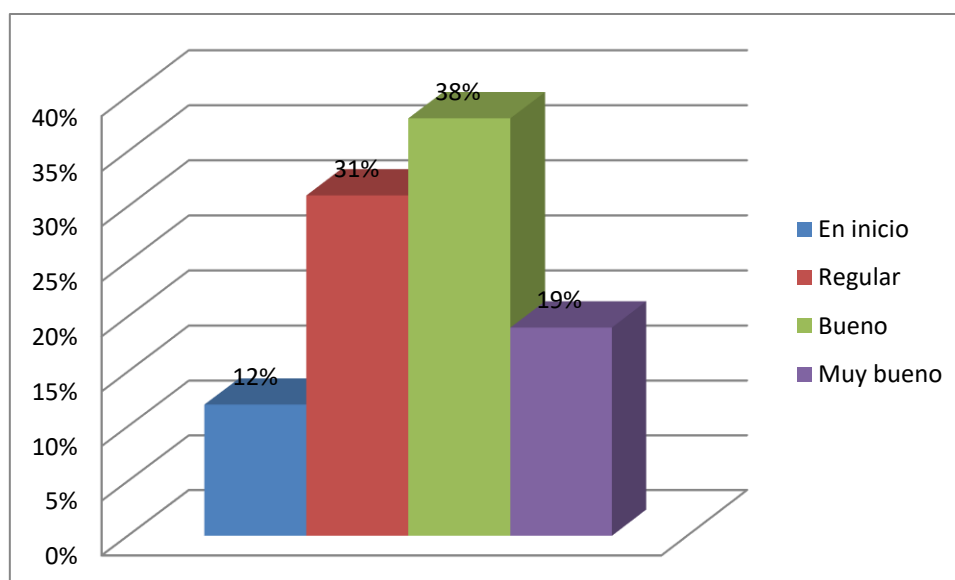


- En el ítem “Expresa con claridad la idea, en sus manifestaciones” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.
- En el ítem “No tiene tartamudeo y problemas para hablar” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.
- Frente al reactivo “No tiene timidez ni extroversión excesiva” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.
- Ante el ítem “Identifica las barreras comunicacionales” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.

En promedio en la dimensión Concreción de la idea en la narración aimara se establecen los porcentajes como se ve en la figura 6.

**Figura 7**

*Adecuación del tono de voz en la narración del cuento aimara de los estudiantes*

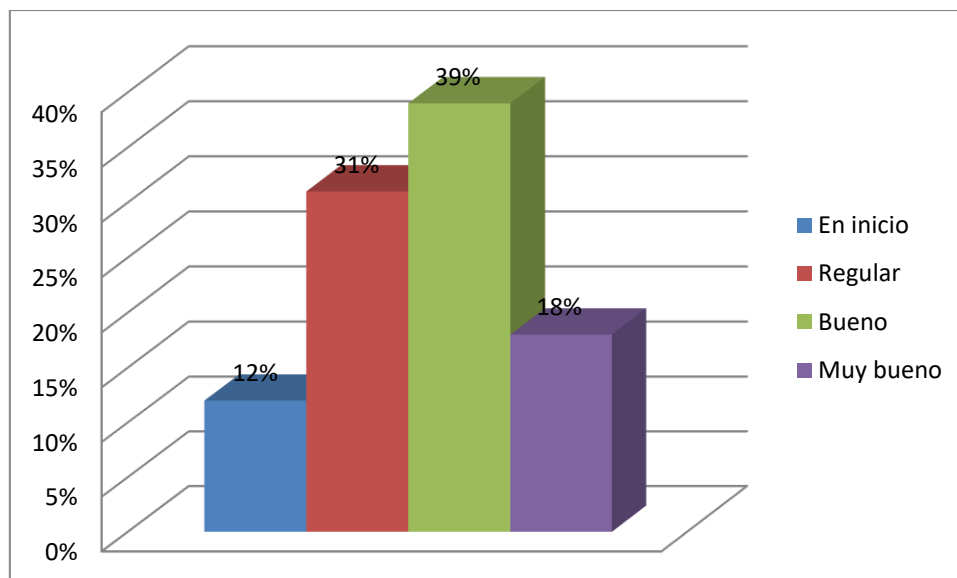


- En el ítem “Se expresa buscando la comunicación asertiva” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.
- En el ítem “Expresa mensajes de forma asertiva” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.
- Frente al reactivo “Expresa con respeto, responsabilidad, honestidad” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.
- Ante el ítem “Expresa con, empatía, disponibilidad y apertura” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.

En promedio en la dimensión Adecuación del tono de voz en la narración aimara se establecen los porcentajes como se ve en la figura 7.

### Figura 8

*Uso de la palabra exacta en la narración del cuento aimara de los estudiantes*

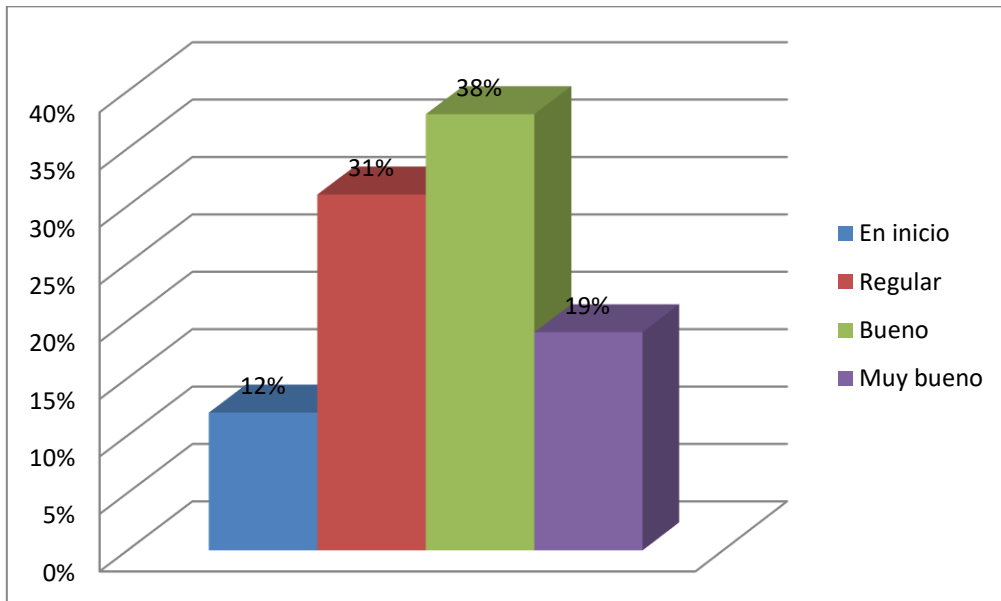


- En el ítem “Muestra seguridad al hablar en público” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.
- En el ítem “Cuida las palabras y da belleza del lenguaje” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.
- Frente al reactivo “Favorecer la creatividad y la capacidad comunicativa” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.
- Ante el ítem “Desarrollar los sentimientos expresados” la mayoría de estudiantes se encuentran en la categoría bueno.

En promedio en la dimensión Uso de la palabra exacta de voz en la narración aimara se establecen los porcentajes como se ve en la figura 8.

**Figura 9**

*Expresión oral de los estudiantes*



Los porcentajes totales de la variable se encuentran descritos en la figura 9.

#### 4.2 Prueba de hipótesis

**Tabla 4**

*Correlación entre la narración de cuentos en aimara y adecuación de tono de voz de los estudiantes*

<b>Correlaciones</b>			
		NARRACION DE CUENTOS EN AIMARA	ADECUACIÓN DE TONO DE VOZ
NARRACION DE CUENTOS EN AIMARA	Correlación de Pearson	1	<b>0,968**</b>
	Sig. (bilateral)		0.001
	N	204	204
ADECUACIÓN DE TONO DE VOZ	Correlación de Pearson	<b>0,968**</b>	1
	Sig. (bilateral)	0.001	
	N	204	204

El cuadro muestra los resultados de las dos variables en estudio, con el fin de hallar el nivel de correlación que muestran ambas variables.

Representados con “X” para la variable Narración de Cuentos en Aymara y “Y” para la dimensión Concreción de la Ideal; del cuadro se desprende los resultados que se reemplazara a la fórmula planteada

$$r = \frac{n \sum xy - \sum x \sum y}{\sqrt{[n \sum x^2 - (\sum x)^2][n \sum y^2 - (\sum y)^2]}}$$

$$r = 0.986$$

Resolviendo la fórmula se obtuvo una Correlación positiva muy alta lo que quiere indicar que existe una relación significativa entre la narración de cuentos en aimara y la concreción de la idea de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui”.

### Tabla 5

*Correlación entre la narración de cuentos en aimara y usar la palabra exacta*

<b>Correlaciones</b>			
		NARRACION DE CUENTOS EN AIMARA	USAR LA PALABRA EXACTA
NARRACION DE CUENTOS EN AIMARA	Correlación de Pearson	1	0,965**
	Sig. (bilateral)		0.001
	N	204	204
USAR LA PALABRA EXACTA	Correlación de Pearson	0,965**	1
	Sig. (bilateral)	0.001	
	N	204	204

Se obtuvo una Correlación positiva muy alta lo que quiere indicar que existe una relación significativa entre la narración de cuentos en aimara y usar la palabra exacta de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave.

**Tabla 6***Correlación entre la narración de cuentos en aimara y usar la expresión oral*

<b>Correlaciones</b>			
		NARRACION DE CUENTOS EN AIMARA	EXPRESIÓN ORAL
NARRACION DE CUENTOS EN AIMARA	Correlación de Pearson	1	0,965**
	Sig. (bilateral)		0.001
	N	204	204
EXPRESION ORAL	Correlación de Pearson	0,965**	1
	Sig. (bilateral)	0.001	
	N	204	204

Se obtuvo una correlación positiva muy alta lo que quiere indicar que existe una relación significativa entre la Narración de cuentos en aimara y la Expresión Oral de los estudiantes del 4º y 5º grado de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave.

### **Hipótesis estadísticas**

Ha = La narración de cuentos en aimara tiene relación positiva con la expresión oral de los estudiantes de la Institución Educativa Secundaria ‘José Carlos Mariátegui’ de Ilave.

Ho = La narración de cuentos en aimara no tiene relación con la expresión oral de los estudiantes de la Institución Educativa Secundaria ‘José Carlos Mariátegui’ de Ilave.

#### **a) Nivel de significancia**

$$\alpha = 0.05 = 5\%$$

#### **b) Prueba estadística**

$$\chi_c^2 = \sum_{i=1}^c \sum_{j=1}^f \frac{(O_{ij} - E_{ij})^2}{E_{ij}}$$

### Región aceptación y rechazo:

$X^2$  calculada  $> X^2$  tabulada se rechaza la  $H_0$  y se acepta la  $H_a$ .

$X^2$  calculada  $< X^2$  tabulada se rechaza la  $H_a$  y se acepta la  $H_0$ .

### Tabla 7

*Correlación entre la narración de cuentos en aimara y expresión oral*

Pruebas de chi-cuadrado de Pearson		
		NARRACION_CUENTOS
EXPRESION_ORAL	Chi cuadrado	547,844
	gl	9
	Sig.	0,001*

Como la  $X_c^2=547,844$  es mayor a la  $X_t^2= 16.92$  se rechaza la Hipótesis Nula y se acepta la Hipótesis Alterna lo que quiere decir que La narración de cuentos en aimara tiene relación positiva con la expresión oral de los estudiantes de la Institución Educativa Secundaria ‘José Carlos Mariátegui’ de Ilave.

Por tanto, queda demostrado que: La narración de cuentos en aimara tiene relación positiva con la expresión oral de los estudiantes de la Institución Educativa Secundaria ‘José Carlos Mariátegui’ de Ilave.

### 4.3 Conclusiones

Teniendo en cuenta los resultados de la prueba de hipótesis general se concluye que la narración de cuentos en aimara tiene relación positiva con la expresión oral de los estudiantes de la Institución Educativa Secundaria ‘José Carlos Mariátegui’ de Ilave. Además, la narración de cuentos en aimara tiene relación positiva con la concreción de la idea, adecuación del tono de voz y el uso de la palabra exacta de los estudiantes del 4º y 5º grado, de la Institución Educativa Secundaria “José Carlos Mariátegui” de Ilave.



## REFERENCIAS

- Albonoz, C. (2008). *El aprendizaje y la Expresión oral según Piaget*. Poliantea.
- Álvarez, G. (2012). *Los relatos de tradición oral y la problemática de su descontextualización y re-significación en contexto escolar*. [Tesis de Maestría, Universidad Nacional de la Plata, Argentina]. <http://sedici.unlp.edu.ar/handle/10915/21946>
- Anderson, E. (1992). *Teoría y técnica del cuento*. Barcelona: Ariel, 1992 (1979).
- Arias, F. (1990). *Teorías de la historia literaria*. Madrid: Arco Libros, 2005. Madrid: Mare Nostrum, 2007.
- Bruner, J. (1997). *Cultura, mente y educación*, en Bruner, J., *La educación, puerta de la cultura*. Madrid: Visor.
- Bruner, J. (1997). *La construcción narración de la realidad*, en Bruner, J., *La educación, puerta de la cultura*. Madrid: Visor.
- Cabel, A. (2000). *Características de la Expresión oral de los estudiantes del 5to grado del C.E N° 88160 de Educación Primaria del distrito Bolognesi*. [Tesis de Maestría]. Universidad Nacional Santiago Antúnez De Mayolo.
- Calvo, A. (2002). *Lectura y escritura en el hipertexto*. *Espéculo*, 22 (2002). <http://www.ucm.es/info/especulo/numero22/index.html>
- Chito, E. (1998). *Pragmática y construcción literaria. Discurso retórico y discurso narrativo*. Alicante: Universidad de Alicante, 1988.
- Ciriani, F. (2005). *Rumbo a la lectura*. Buenos Aires: Colihue.
- Connelly, C. y Clandinin, E. (1995). *Relatos de experiencia e investigación narración*, en Larrosa, J. y otros, *Déjame que te cuente. Ensayos sobre narración y educación*. Barcelona: Laertes.
- Davini, D. (1995). *La formación docente en cuestión: política y pedagogía*. Bs. As: Paidós.
- Desposorio, E. (2003). *Tesis Grado de Magister Programa de cuentos infantiles para incrementar el vocabulario de los niños de 4 años del jardín "Pequeñas Alegrías" del distrito La Esperanza*. [Tesis de Maestría]. Universidad San Pedro de Trujillo.
- Fernández, C. (2001). *La narración y la literatura fantástica*. Ed. David Roas. *Teoría de lo fantástico*. Madrid: Arco Libros, 2001. 283-297.
- García, H. (1998). *Lectores, espectadores, internautas*. Barcelona: Gedisa.
- Garrido, M. (1988). *Teoría de los géneros literarios*. Madrid: Arco Libros, 1988.

- Goody, J. y Watt, I. (2004). *El cuento en el Desarrollo del niño*. Documento en línea. Recuperado el 18 de julio, 2020 de: <https://www.jstor.org/stable/177651>
- Gudmundsdottir, T. (1998). *La naturaleza narración del saber pedagógico*, en McEwan, H. y Egan, Kieran (comp.), *La narración en la enseñanza, el aprendizaje y la investigación*. Buenos Aires: Amorrortu editores.
- Huberman, G. (2000). *Perspectivas de la carrera del profesor*, en Biddle, Good y Goodson (eds.), *La enseñanza y los profesores I. La profesión de enseñar*. Barcelona: Paidós.
- Iruri S., & Villafuerte, C. A. (2022). Importancia de la narración de cuentos en la educación. *Comuni@cción: Revista de Investigación en Comunicación y Desarrollo*, 13(3), 233–244. <https://doi.org/10.33595/2226-1478.13.3.720>
- Lewis, C. (2002). *Desarrollo de la oralidad*. Documento en línea. Recuperado el 12 de febrero de 2020 de: [https://www.researchgate.net/figure/The-Lesson-Study-cycle-Lewis-2002\\_fig1\\_235221294](https://www.researchgate.net/figure/The-Lesson-Study-cycle-Lewis-2002_fig1_235221294)
- López, S. y Sichra, J. (2007). *Situación actual de la aplicación de la educación bilingüe en Puno*. Puno. PEEB-P.
- López, Y. (1989). *La lengua materna y la segunda lengua en la escuela en contextos bilingües en América Latina*. En Luis Enrique López, Utta Von Gleich. Quito, 25-29 de mayo auspiciado por la Secretaria Ejecutiva del Convenio "Andrés Bello"
- Mariátegui, J. (1995). *Siete ensayos de interpretación de la realidad peruana*. Lima: Empresa Editorial Amauta.
- Martínez, A., Tocto, y C., Palacios, L. (2015). La expresión oral en los niños y los cuentos. *UCV - HACER: Revista de Investigación y Cultura*, 4 (2), 104-114.
- Mato, F. (1994). *Cómo contar cuentos: el arte de narrar y sus aplicaciones educativas y sociales*. Caracas: Monte Avila.
- McEwan, S. (1998). *Las narraciones en el estudio de la docencia*, en McEwan, y Egan, (comp.), *La narración en la enseñanza, el aprendizaje y la investigación*. Buenos Aires: Amorrortu editores.
- McEwan, S. y Egan, D. (1998). *Introducción. La narración en la enseñanza, el aprendizaje y la investigación*. Buenos Aires: Amorrortu editores.
- MINEDU. (2007). *Ministerio de Educación: Diseño Curricular del VII ciclo*.
- Montemayor, J. (1998). *Programa de educación preescolar, el cuento narrado*. México: Secretaría de Educación Pública.
- Montoya, V. (2007). El origen de los cuentos. *Sincronía*, (23). <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3325189>

- Moreno, H. y Sánchez, O. (2006). *El desarrollo de las habilidades lingüísticas en la educación infantil: literatura y tradición oral*. En J. M. Serón Muñoz (Ed.), *La educación infantil: orientaciones y propuestas* (pp. 397-447). Cádiz: Universidad de Cádiz.
- Muñoz, E. (2003). La multidisciplinariedad en la expresión oral: algunas estrategias para su desarrollar la oralidad. *Con Sentidos*, (4), 3-7.
- Nieves, A. y Hermenes, M. (2022). La narración oral una vía para la asertividad en infantes desde la educación social. *RES: Revista de Educación Social*, 34, 2022, 105-115. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8560192>
- Ong, W. (1982). *Contando el cuento en la escuela*. Caracas: Monte Ávila, 1997. 193-206.
- Ortiz, S. (2002). *Contar con los cuentos*. Ciudad Real, España: Ñaque.
- Pérez, A. y Vargas, R. (2002). *Tesis Magíster: Aplicación de un taller de narración y títeres para promover el desarrollo social en niños de 3 años de edad de la Institución Educativa experimental 'Rafael Narváez' de La ciudad de Trujillo*. [Tesis de Maestría]. Universidad Católica Los Ángeles Chimbote.
- Rosas, C., Andrade, E., Cárdenas, E. y Sommerhoff, J. (2021). Premisas para la enseñanza de la expresión oral en Chile. *Estudios pedagógicos*, 49(1), 251-265. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-07052021000100251>
- Sánchez, D. (2008). Los Personajes Prototipos en la Narrativa de Feliciano Padilla. *Revista científica EDUCARE*. Universidad Nacional del Altiplano.
- Sandoval, A. (2022). La literatura indígena del Perú. *América Crítica*, 6 (1), 97-101. <https://doi.org/10.13125/americanacritica/4866>
- UNESCO. (2016). *Aportes para la enseñanza de la lectura*. <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000244874>
- UNICEF. (2020). *Cuentos infantiles para hablar de COVID-19 con los niños. Son cuentos que abordan las preocupaciones y preguntas que pueden surgir en los niños y niñas durante la pandemia*. <https://www.unicef.org/ecuador/historias/cuentos-infantiles-para-hablar-de-covid-19-con-los-ni%C3%B1osY>
- Vigotsky, W. (1968). *Valor de la interacción del estudiante con el medio que le rodea la transmodernidad*. Barcelona: Anthropos, 2004.
- Zires, E. (2005). *Los límites genéricos en el cuento contemporáneo*. León: Universidad de León.

## ANEXOS

### Anexo 1. Instrumento de investigación

#### Guía de observación

Nº	VARIABLE 1: NARRACIÓN DE CUENTOS EN AIMARA	In	Rg	Bn	Mb
1	Expresa el título del cuento con tono vivaz	1	2	3	4
2	Tiene una exposición secuencial y coherente	1	2	3	4
3	Resalta la trama del cuento con claridad	1	2	3	4
4	El nudo del cuento expresa con claridad	1	2	3	4
5	La narración es humorística, comprensible	1	2	3	4
6	Narrando despierta alegría a los oyentes	1	2	3	4
7	Presenta un tema irónico, emocionante	1	2	3	4
8	Narra con sarcasmo el cuento aimara	1	2	3	4
9	Respeto la fonología aimara correctamente	1	2	3	4
10	Respeto la morfosintaxis aimara	1	2	3	4
11	Tiene claridad en sus palabras expresadas	1	2	3	4
12	Expresa mensaje con emisión y sentimiento	1	2	3	4
13	Expresa el mensaje con naturalidad conmoviendo a los oyentes	1	2	3	4
14	Hace suspirar a los oyentes durante la narración	1	2	3	4
15	Expresa un mensaje de contenido filosófico	1	2	3	4
16	Emite un mensaje fácil de entender				
17	Expresa con claridad la idea en sus manifestaciones	1	2	3	4
Nº	VARIABLE 2: EXPRESIÓN ORAL	In	Rg	Bn	Mb
18	No tiene tartamudeo y problemas para hablar	1	2	3	4
19	No tiene timidez ni extroversión excesiva	1	2	3	4
20	Identifica las barreras comunicacionales	1	2	3	4
21	Se expresa buscando la comunicación asertiva	1	2	3	4

22	Expresa mensajes de forma asertiva	1	2	3	4
23	Expresa con respeto, responsabilidad y honestidad	1	2	3	4
24	Expresa con empatía, disponibilidad y apertura	1	2	3	4
25	Muestra seguridad al hablar en público	1	2	3	4
26	Cuida las palabras y da belleza al lenguaje	1	2	3	4
27	Favorece la creatividad y la capacidad comunicativa	1	2	3	4
28	Desarrolla los sentimientos expresados	1	2	3	4
	Suma parcial por columnas				
	Suma total: $n \times 2 / 3 = \dots$				

Este libro se terminó de publicar en la editorial

**Instituto Universitario  
de Innovación Ciencia y Tecnología Inudi Perú**



ISBN: 978-612-5069-64-1



EDITADA POR  
INSTITUTO  
UNIVERSITARIO  
DE INNOVACIÓN CIENCIA  
Y TECNOLOGÍA INUDI PERÚ